

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 mai 2013

PROJET DE LOI

**relatif à la prospection, l'exploration et
l'exploitation de ressources des fonds marins
et leur sous-sol au-delà des limites de la
juridiction nationale**

PROJET DE LOI

**portant insertion des dispositions réglant des
matières visées à l'article 77
de la Constitution, dans la loi du (...)
relative à la prospection, l'exploration et
l'exploitation de ressources des fonds marins
et leur sous-sol au-delà des limites
de la juridiction nationale**

Pages

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposés des motifs	4
3. Avant-projets.....	16
4. Avis du Conseil d'État.....	25
5. Projets de loi.....	35
6. Annexes.....	49

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 mei 2013

WETSONTWERP

**betreffende de prospectie, de exploratie en
de exploitatie van rijkdommen van de zee- en
oceanbodem en de ondergrond ervan voorbij
de grenzen van de nationale rechtsmacht**

WETSONTWERP

**houdende invoeging van bepalingen die
aangelegenheden regelen als bedoeld in
artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...)
betreffende de prospectie, de exploratie en
de exploitatie van rijkdommen van de zee- en
oceanbodem en de ondergrond ervan voorbij
de grenzen van de nationale rechtsmacht**

Blz.

INHOUD

1. Samenvatting.....	3
2. Memores van toelichting.....	4
3. Voorontwerpen	16
4. Advies van de Raad van State	25
5. Wetsontwerpen.....	35
6. Bijlagen.....	49

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 mai 2013.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 mai 2013.

De regering heeft dit wetsontwerp op 27 mei 2013 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 mei 2013 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Versie Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

RÉSUMÉ

L'exploration et l'exploitation des ressources minérales du fond des mers et des océans et leurs sous-sols, au-delà des limites de la juridiction nationale, n'est possible que si l'on a un contrat avec l'Autorité internationale des fonds marins. Un contrat ne peut être obtenu que si le demandeur et l'État (ou les États) dont il relève, remplissent toutes les obligations internationales

Cette loi permet aux personnes physiques ou morales possédant la nationalité belge ou constituées sous le droit belge, d'obtenir la garantie de l'État belge, condition nécessaire pour conclure des contrats avec l'Autorité internationale des fonds marins en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation des ressources minérales des fonds marins et océaniques et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale et préserve l'État belge de toute responsabilité pour tout dommage causé par des actes illicites ou des manquements dans le chef de cette personne physique ou morale pour laquelle il se porte garant.

SAMENVATTING

De exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht is enkel mogelijk indien men beschikt over een contract met de Internationale Zeebodemautoriteit. Een contract kan echter enkel bekomen worden wanneer, zowel de aanvrager, als de Staat (of Staten) waaronder hij ressorteert, voldoen aan alle internationale verplichtingen.

Deze wet maakt het, voor natuurlijke of rechtspersonen die beschikken over de Belgische nationaliteit of zijn opgericht onder Belgisch recht, mogelijk om de waarborg van de Belgische staat te krijgen, de nodige voorwaarde om contracten te sluiten met de Internationale Zeebodemautoriteit betreffende de exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen op de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht en vrijwaart de Belgische Staat van aansprakelijkheid voor schade, veroorzaakt door de nalatigheid of ongeoorloofde handelingen van deze natuurlijke of rechtspersonen voor wie hij borg staat.

EXPOSÉ DES MOTIFS (I)

MESDAMES ET MESSIEURS,

I. — INTRODUCTION

Le projet de loi relatif à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, est un complément de la base juridique constituée par la Partie XI — La Zone — de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer (Montego Bay, 10 décembre 1982) — ci-après "la Convention" — et par l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982 (New York, 28 juillet 1994) — ci-après "l'Accord" —, tous deux approuvés par la loi du 18 juin 1988.

Cette base juridique permet aux personnes physiques ou morales possédant la nationalité belge ou qui ont été créés sous le droit belge, d'obtenir un patronage de l'État belge afin de conclure des contrats avec l'Autorité internationale des Fonds marins —ci-après "l'Autorité"— concernant l'exploration et l'exploitation des ressources dans la Zone et préserve l'État belge de la responsabilité en cas de dommages causés par la négligence ou par des actes illicites de la part de ces personnes physiques ou morales dont il se porte garant.

Dans son avis du 1^{er} février 2011 la "Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins du Tribunal international du droit de la mer" — ci-après "la Chambre" — répond au paragraphe 242, point 3, B. comme suit à la question concernant les obligations directes auxquelles les États qui patronnent doivent se conformer indépendamment de leur obligation de veiller à ce que les contractants patronnés adoptent une certaine conduite:

Les obligations directes les plus importantes incombant à l'État qui patronne sont les suivantes:

- a) l'obligation d'aider l'Autorité, énoncée à l'article 153, paragraphe 4, de la Convention;
- b) l'obligation d'appliquer une approche de précaution, reflétée dans le principe 15 de la Déclaration de Rio et énoncée dans le Règlement relatif aux nodules et le Règlement relatif aux sulfures. Il convient aussi de

MEMORIE VAN TOELICHTING (I)

DAMES EN HEREN,

I. — INLEIDING

Het wetsontwerp betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht vormt een aanvulling op de rechtsbasis die gevormd wordt door Deel XI — Het Gebied — van Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee (Montego Bay, 10 december 1982) — hierna "het Verdrag" — en de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982 (New York, 28 juli 1994) — hierna "de Overeenkomst"—, beiden goedgekeurd bij wet op 18 juni 1998.

Deze rechtsbasis maakt het, voor natuurlijke personen of rechtspersonen die beschikken over de Belgische nationaliteit of zijn opgericht onder Belgisch recht, mogelijk om een borgstelling van de Belgische staat te verkrijgen, teneinde contracten te sluiten met de Internationale Zeebodemautoriteit —hierna "de Autoriteit"— betreffende de exploratie en exploitatie van de rijkdommen in het Gebied en vrijwaart de Belgische Staat van aansprakelijkheid voor schade, veroorzaakt door de ongeoorloofde handeling of nalatigheid van deze natuurlijke of rechtspersonen voor wie hij borg staat.

In zijn advies van 1 februari 2011 antwoordt de "Kamer inzake geschillen betreffende de zeebodem van het Internationale Hof voor het Recht van de Zee" — verder "de Kamer"— in paragraaf 242, punt 3, B. als volgt op de vraag betreffende de rechtstreekse verplichtingen waaraan de Staten die borg staan moeten voldoen, los van hun verplichting om erop toe te zien dat de contractanten voor wie ze borg staan een zekere houding aannemen:

De belangrijkste rechtstreekse verplichtingen die op de Staat die borg staan rusten, zijn de volgende:

- a) de verplichting om de Autoriteit te helpen, die in artikel 153, lid 4, van Verdrag wordt vermeld;
- b) de verplichting om een voorzorgsprincipe toe te passen, weergegeven in het principe 15 van de Verklaring van Rio en vermeld in het Voorschrift betreffende de knollen en het Voorschrift betreffende

considérer que cette obligation fait partie intégrante de l'obligation de "diligence requise" de l'État qui patronne et est applicable au-delà du cadre du Règlement relatif aux nodules et du Règlement relatif aux sulfures;

c) l'obligation d'appliquer les meilleures pratiques écologiques, énoncée dans le Règlement relatif aux sulfures, mais également applicable dans le contexte du Règlement relatif aux nodules;

d) l'obligation d'adopter des mesures afin que le contractant fournisse des garanties dans l'éventualité d'ordres en cas d'urgence pour assurer la protection du milieu marin; et

e) l'obligation d'offrir des voies de recours pour obtenir réparation.

Dans son avis consultatif du 1^{er} février 2011, la Chambre répond, au paragraphe 242, point 4, comme suit à la question concernant la responsabilité de l'État qui patronne:

La responsabilité de l'État qui patronne est engagée lorsqu'il y a manquement aux obligations qui lui incombent en vertu de la Convention et des instruments qui s'y rapportent. Le manquement du contractant patronné à ses obligations n'engage pas automatiquement la responsabilité de l'État qui patronne.

Les conditions auxquelles la responsabilité de l'État qui patronne est engagée sont les suivantes:

a) Manquement de l'État qui patronne aux obligations qui lui incombent aux termes de la Convention;

b) Existence d'un dommage.

L'État qui patronne est exonéré de toute responsabilité s'il a pris "toutes les mesures nécessaires et appropriées pour assurer le respect effectif", par le contractant patronné, des obligations qui incombent à ce dernier. Cette exonération de responsabilité ne s'applique pas si l'État qui patronne a manqué à ses obligations directes.

sulfiden. Het is eveneens nodig om te bedenken dat deze verplichting een integrerende onderdeel van de verplichting tot "gepaste ijver" van de Staat is die borg staat en van toepassing over het kader van het Voorschrift betreffende de knollen en het Voorschrift betreffende sulfiden is;

c) de verplichting om de beste ecologische praktijken toe te passen, vermeld in het Voorschrift betreffende sulfiden, maar even van toepassing in verband met het Voorschrift betreffende de knollen;

d) de verplichting om maatregelen in te voeren opdat de contractant garanties levert in geval van noodbevelen door de Autoriteit voor bescherming van het mariene milieu;

e) de verplichting om rechtsmiddelen aan te bieden om reparatie te verkrijgen.

In zijn raadgevend advies van 1 februari 2011 beantwoordt de Kamer in paragraaf 242, punt 4 als volgt aan de vraag betreffende verantwoordelijkheid van de Staat die borg staat:

De aansprakelijkheid van de Staat, die borg staat, wordt ingeroepen wanneer de Staat nalaat aan zijn verplichtingen die hem opgelegd worden door het Verdrag en de verwante instrumenten te voldoen. De nalatigheid van contractant, voor wie borg gestaan wordt, om aan zijn verplichtingen te voldoen, leidt op zich niet tot de aansprakelijkheid van de Staat die borg staat.

De voorwaarden waaraan de verantwoordelijkheid van de Staat die borg staat wordt ingeroepen zijn de volgende:

a) Nalatigheid van de Staat die borg staat aan de verplichtingen beschermt die op hem rusten overeenkomstig het Verdrag;

b) Het bestaan van schade.

De Staat die borg staat wordt van elke verantwoordelijkheid vrijgesteld als hij "alle vereiste en adequate maatregelen heeft getroffen om zich te verzekeren van de werkelijke naleving", door de contractant voor wie hij borg staat, van de verplichtingen die op laatstgenoemde rusten. Deze verantwoordelijkheidsvrijstelling is niet van toepassing als de Staat die borg staat, gefaald heeft zijn rechtstreekse verplichtingen uit te voeren.

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions introductives et définitions**Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Art. 2

L'article 2 précise les définitions.

CHAPITRE 2

Régime juridique de la Zone et de ses ressources

Art. 3

L'article 3 détermine le régime juridique de la Zone et de ses ressources. Cet article reproduit l'article 137 de la Convention.

CHAPITRE 3

Règles, règlements et procédures de l'Autorité

Art. 4

L'article 4, § 1^{er} détermine que le Roi donne effet aux règles, règlements et procédures de l'Autorité. Ceci se fait en application des dispositions de l'article 153, alinéa 4, de la Convention, et de l'Annexe III, article 4, alinéa 4, de la Convention.

L'article 4, § 2 constitue la base légale pour établir les règles et procédures nécessaires pour l'application des responsabilités de l'État Belge, comme déterminer par les règles, règlements et procédures de l'Autorité. Ceci se fait en application des dispositions de l'article 153, alinéa 4, de la Convention, et de l'Annexe III, article 4, alinéa 4, de la Convention.

L'article 4, § 3 impose aux utilisateurs de la Zone, mais également aux autorités publiques, cinq principes classiques de protection environnementale, qui doivent être respectés lors de la réalisation d'activités dans la Zone. Ces principes ont été repris de l'article 4 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen en definities

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Art. 2

Artikel 2 bepaalt de definities.

HOOFDSTUK 2

Juridische status van het Gebied en zijn rijkdommen

Art. 3

Het artikel 3 bepaalt het rechtsregime van het Gebied en zijn rijkdommen. Dit artikel de weergave van het artikel 137 van het Verdrag.

HOOFDSTUK 3

Regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit

Art. 4

Artikel 4, § 1 bepaalt dat de Koning uitwerking verleent aan de regels, voorschriften en procedures van de autoriteit. Dit gebeurt in toepassing van de bepalingen van artikel 153, vierde lid van het Verdrag, en Bijlage III, artikel 4, vierde lid van het Verdrag.

Artikel 4, § 2 vormt de rechtsbasis om de regels en procedures, die nodig zijn voor de uitvoering van de verantwoordelijkheden van de Belgisch Staat, zoals bepaald in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, op te stellen. Dit gebeurt in toepassing van de bepalingen van artikel 153, vierde lid van het Verdrag, en Bijlage III, artikel 4, vierde lid van het Verdrag.

Artikel 4, § 3 legt aan de gebruikers van het Gebied, maar ook aan de overheid, vijf klassieke milieubeschermings-beginselen op, waarmee bij het uitoefenen van activiteiten in het Gebied rekening moet worden gehouden. Deze beginselen werden overgenomen uit artikel 4 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de

Cela se fait en application de la Section 1^{re}, paragraphe 7 de l'Annexe à la Convention et du paragraphe 242, point 3, lettre B de l'avis du 1^{er} février 2011 de la Chambre.

Art. 5

L'article 5 constitue le fondement juridique permettant de définir, pour les contractants pour lesquels l'État Belge se porte garant, des règles relatives à la protection du milieu marin, à la protection des vies humaines ainsi que les conditions d'application aux installations utilisées pour réaliser des activités dans la Zone, qui sont plus sévères que celles prévues dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité. L'annexe III, article 21, 3 de la Convention permet d'établir de telles règles.

Ces règles sont fixées après délibération en Conseil des Ministres.

CHAPITRE 4

Prospection

Art. 6

L'article 6, § 1^{er}, stipule que la prospection est réalisée conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité. Cela se fait en application des dispositions prévues dans l'annexe III, article 2, paragraphe 1^{er} de la Convention.

L'article 6, § 2, stipule que si le prospecteur possède la nationalité belge ou qu'il est placé sous le contrôle de l'État belge, le prospecteur informe par écrit, avant de commencer la prospection, le ministre qui a l'Économie dans ses attributions de l'inscription par l'Autorité de sa Notification de Prospection.

CHAPITRE 5

Exploration et exploitation

Art. 7

L'article 7 stipule que les activités menées dans la Zone le sont selon un plan de travail formel et écrit, établi conformément à l'annexe III de la Convention et approuvé par le Conseil de l'Autorité après examen par la Commission juridique et technique de l'Autorité. Le plan de travail revêt la forme d'un contrat. Ce contrat

rechtsbevoegdheid van België. Dit gebeurt in toepassing van Afdeling 1, paragraaf 7 van de Bijlage van de Overeenkomst en paragraaf 242, punt 3, letter B. van het advies van 1 februari 2011 van de Kamer.

Art. 5

Artikel 5 vormt de rechtsbasis om voor contractanten waarvoor de Belgische Staat borg staat om regels te bepalen met betrekking tot de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens en de voorwaarden van toepassing op de installaties gebruikt voor het verrichten van werkzaamheden in het Gebied, die strenger zijn dan deze vervat in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit. Bijlage III, artikel 21, 3 van het Verdrag laat toe zulke regels op te stellen.

Deze regels worden vastgelegd na overleg in de Ministerraad.

HOOFDSTUK 4

Prospectie

Art. 6

Artikel 6, § 1, bepaalt dat de prospectie wordt verwezenlijkt overeenkomstig het Verdrag en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit. Dit gebeurt in toepassing van de bepalingen in Bijlage III, artikel 2, paragraaf 1 van het Verdrag.

Artikel 6, § 2 bepaalt dat indien de prospector de Belgische nationaliteit bezit of onder toezicht staat van de Belgische Staat, de prospector de minister bevoegd voor Economie schriftelijk informeert over de inschrijving door de Autoriteit van zijn Kennisgeving inzake Prospectie, vooraleer de prospectie aan te vangen.

HOOFDSTUK 5

Exploratie en Exploitatie

Art. 7

Artikel 7 bepaalt dat de werkzaamheden in het Gebied worden verricht overeenkomstig een officieel schriftelijk werkplan, opgesteld overeenkomstig de Bijlage III van het Verdrag en door de Raad van de Autoriteit goedgekeurd na toetsing door de Juridische en Technische Commissie van de Autoriteit. Het werkplan heeft de

peut prévoir des accords de coentreprise. Cet article est le reflet de l'article 153, paragraphe 3 de la Convention.

Art. 8

L'article 8 définit les exigences auxquelles les demandeurs doivent répondre pour obtenir un certificat de patronage de la part de l'État belge et auxquelles les contractants doivent satisfaire pour conserver leur certificat de patronage. Ces exigences concernent la nationalité du demandeur ou du contractant, son patrimoine financier et technique, les effets environnementaux possibles des activités prévues dans la Zone et les engagements écrits à contracter par le demandeur. Ces exigences sont définies conformément à celles prévues dans l'Annexe III, article 4, paragraphes 1^{er}, 2, 3 et 6 et section 1^{re}, point 7 de l'Annexe à la Convention, compte tenu de la section 5, paragraphe 2 de l'Annexe de l'accord et du paragraphe 242, point 3, lettre B. de l'avis du 1^{er} février 2011 de la Chambre.

Étant donné que certains de ces documents doivent être également établis pour l'Autorité, l'article 8, § 2 prévoit une dérogation à la législation sur l'emploi des langues.

Pour répondre aux commentaires N° 4.3.2. et 4.3.3. de l'avis 52220/3 — 52221/3 du Conseil d'État, la nature des informations demandées à l'article 8, § 2 du projet a été précisée

Pour répondre aux commentaires N° 4.2.2.2. du Conseil d'État, l'article 8, § 4 du projet a été complétée par une obligation pour le contractant de se conformer immédiatement aux mesures conservatoires du Secrétaire général de l'Autorité et aux ordres en cas d'urgence du Conseil de l'Autorité.

CHAPITRE 6

Responsabilité

Dans la version française des règlements de l'Autorité, seul le concept de "responsabilité" est utilisé, alors que la version anglaise des mêmes textes utilise les termes "*responsibility*" et "*liability*"

vorm van een contract. Dit contract kan voorzien in overeenkomsten tot gezamenlijke onderneming. Dit artikel is de weergave van het artikel 153, paragraaf 3 van het Verdrag.

Art. 8

Artikel 8 bepaalt de vereisten waaraan de aanvragers moeten voldoen om een borgstellingscertificaat van de Belgische Staat te verkrijgen en waaraan de contractanten moeten voldoen om hun borgstellingscertificaat te behouden. Deze vereisten hebben betrekking op de nationaliteit van de aanvrager of contractant, zijn financiële en technische vermogen, de mogelijke gevolgen voor het milieu van de geplande werkzaamheden in het Gebied en de schriftelijke verbintenissen die de aanvrager moet aangaan. Deze vereisten zijn bepaald overeenkomstig de vereisten bepaald in Bijlage III, artikel 4, paragrafen 1, 2, 3 en 6 en afdeling 1, punt 7 van de Bijlage van de Overeenkomst, rekening houdend met afdeling 5, paragraaf 2 van de Bijlage van de Overeenkomst en paragraaf 242, punt 3, letter B. van het advies van 1 februari 2011 van de Kamer.

Aangezien een aantal van deze documenten eveneens moeten worden opgesteld voor de Autoriteit, voorziet artikel 8, § 2 in een afwijking op de taalwetgeving.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen nr. 4.3.2. en 4.3.3. in het advies 52 220/3 — 52 221/3 van de Raad van State, werd verduidelijkt welke informatie in artikel 8, § 2 van het ontwerp gevraagd wordt.

Om tegemoet te komen aan opmerking nr. 4.2.2.2. van de Raad van State, werd het artikel 8, § 4 van het ontwerp aangevuld met de verplichting voor de contractant om meteen te voldoen aan de beheersmaatregelen van de Secretaris-generaal van de Autoriteit en de noodverordeningen van de Raad van de Autoriteit

HOOFDSTUK 6

Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid

In de Franse versie van de voorschriften van de Autoriteit wordt enkel de term "responsabilité" gebruikt, terwijl in de Engelse versie van de zelfde teksten de termen "*responsibility*" en "*liability*" worden gebruikt.

Art. 9

L'article 9, § 1^{er}, définit la responsabilité du contractant en cas de dommage causé à la suite d'actes incorrects lors de la réalisation de ses activités et stipule que le dédommagement doit correspondre au dommage réellement subi. Cela se fait en application des dispositions de l'Annexe III, article 22 de la Convention, des Règlements de l'Autorité et des clauses type du contrat.

L'article 9, § 2 stipule que le contractant souscrit une police d'assurance maritime. Le choix de la police d'assurance a été défini par la disposition de l'article 16.5. du contrat.

CHAPITRE 7

Rapports

Art. 10

L'article 10, § 1^{er}, définit une série de documents à établir pour l'Autorité et de communications avec celle-ci, dont une copie doit être transmise au ministre.

L'article 10, § 2, définit la confidentialité de ces données. Cette disposition est le reflet de la disposition de confidentialité prévue dans les règlements de l'Autorité.

L'article 10, § 3 constitue le fondement juridique permettant de demander des informations complémentaires lors de la réalisation des tâches de supervision.

CHAPITRE 8

Rétributions

Art. 11

L'article 11, § 1^{er}, constitue le fondement juridique permettant de réclamer au demandeur ou au contractant des rétributions pour les actes administratifs accomplis.

Cette législation se base sur des précédents existant dans la législation belge et spécifiquement dans la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

La loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique stipule par ailleurs, en son article 28, que le

Art. 9

Artikel 9, § 1, bepaalt de verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid van de contractant bij schade voortvloeiend uit onjuist handelen bij het verrichten van zijn werkzaamheden en bepaalt dat de schadevergoeding dient overeen te komen met de werkelijk geleden schade. Dit gebeurt in toepassing van de bepalingen van Bijlage III, artikel 22 van het Verdrag, de Voorschriften van de Autoriteit en de standaardclausules van het contract.

Artikel 9, § 2, bepaalt dat de contractant een maritieme verzekering afsluit. De keuze voor de verzekering werd bepaald door de bepaling in artikel 16.5. van het contract.

HOOFDSTUK 7

Verslagen

Art. 10

Artikel 10, § 1 bepaalt dat een reeks documenten opgesteld voor en communicaties met de Autoriteit, in kopie moet overgemaakt worden aan de minister

Artikel 10, § 2 bepaalt de vertrouwelijkheid van deze gegevens. Deze bepaling is een weergave van de vertrouwelijkheidsbepaling in de voorschriften van de Autoriteit.

Artikel 10, § 3 vormt de rechtsbasis om bijkomende informatie te vragen bij het uitvoeren van de toezichtstaken

HOOFDSTUK 8

Bijdragen

Art. 11

Artikel 11, § 1 vormt de rechtsbasis om de aanvrager of contractant bijdragen te vragen voor de uitgevoerde administratieve handelingen.

Deze wetgeving bouwt voort op precedenten binnen de Belgische wetgeving en met name de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat.

Verder bepaalt de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, in artikel 28, dat

traitement des rapports d'incidence environnementale pour activités en mer se fait aux frais du demandeur.

L'article 11, §§ 2, 3 et 4 stipule quelles rétributions sont dues et de quelle manière ces rétributions sont perçues.

Pour répondre aux commentaires N° 9 du Conseil d'État, l'article 11, § 2 du projet a été réécrit. Les rétributions sont maintenant déterminées dans le projet.

CHAPITRE 9

Dispositions pénales

Art. 12

Cet article 12 prévoit les peines pour celui qui, intentionnellement ou par négligence, fait de la prospection sans notification enregistrée auprès de l'Autorité ou mène des activités dans la Zone sans contrat avec l'Autorité.

Cette peine avait été établie sur base des extrêmes des peines applicables à des infractions semblables prévues dans la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et dans la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord.

Le délai de 3 ans qui, en cas d'infractions répétées, entraîne le doublement du montant maximum des amendes est repris de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

Le conseil énoncé dans les commentaires N° 3.2. et 3.3. du Conseil d'État de transférer l'article 4 du projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, vers ce projet, a été suivi.

Art. 13

L'article 13 prévoit les peines pour celui qui, intentionnellement ou par négligence, omet de fournir les informations demandées ou omet de fournir celles-ci de manière exhaustive, concluante ou dans les délais.

de behandeling van milieueffectenrapporten voor activiteiten op zee gebeurt op de kosten van de aanvrager.

Artikel 11, §§ 2, 3 en 4 bepalen welke bijdragen verschuldigd zijn en op welke manier deze bijdragen gevorderd worden.

Om tegemoet te komen aan de opmerking nr 9 van de Raad van State, werd in artikel 11, § 2 van het ontwerp herschreven. De bijdragen worden nu in het ontwerp bepaald.

HOOFDSTUK 9

Strafbepalingen

Art. 12

In dit artikel 12 wordt voorzien in strafmaten bij het, opzettelijk of uit onachtzaamheid, prospecteren zonder dat een kennisgeving werd geregistreerd door de Autoriteit of werkzaamheden uitvoeren in het Gebied zonder contract met de Autoriteit.

Deze strafmaat werd vastgelegd op basis van de uitersten van de strafmaten voor gelijkaardige inbreuken voorzien in de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee.

De termijn van 3 jaar die bij herhaling van de inbreuken leidt tot een verdubbeling van het maximaal bedrag voor de geldboeten is overgenomen uit de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

Het advies in de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. van de Raad van State om het artikel 4 van het ontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, over te hevelen naar dit ontwerp, werd gevolgd.

Art. 13

Artikel 13 wordt voorzien in strafmaten bij het, opzettelijk of uit onachtzaamheid, falen de gevraagde informatie te verstrekken of faalt zulke informatie volledig, afdoende of tijdig te verstrekken.

Cette peine a été établie sur base des extrêmes des peines pour des infractions semblables prévues dans la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et dans la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord.

Le délai de 3 ans qui, en cas d'infractions répétées, entraîne le doublement du montant maximum des amendes est repris de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

Le conseil énoncé dans les commentaires N° 3.2. et 3.3. du Conseil d'État de transférer l'article 5 du projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, vers ce projet, a été suivi.

Art. 14

Cet article 14 introduit la responsabilité civile des personnes morales pour le paiement de dommages et intérêts, d'amendes et de frais résultant de condamnations de leurs organes ou préposés pour infractions au présent projet de loi et à ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux dispositions des règles, règlements et procédures de l'Autorité et aux dispositions du contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour les activités menées dans la Zone. Cet article est le reflet de l'article 56, § 1 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

Le conseil énoncé dans les commentaires N° 3.2. et 3.3. du Conseil d'État de transférer l'article 6 du projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, vers ce projet, a été suivi.

Deze strafmaat werd vastgelegd op basis van de uitersten van de strafmaten voor gelijkaardige inbreuken voorzien in de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee.

De termijn van 3 jaar die bij herhaling van de inbreuken leidt tot een verdubbeling van het maximaal bedrag voor de geldboeten is overgenomen uit de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

Het advies in de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. van de Raad van State om het artikel 5 van het ontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, over te hevelen naar dit ontwerp, werd gevolgd.

Art. 14

Dit artikel 14 introduceert de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen voor de betaling van schadevergoedingen, geldboetes en kosten wegens veroordelingen van hun organen of aangestelden bij inbreuken op dit wetsontwerp en de uitvoeringsbesluiten ervan, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en haar Bijlage III, op de bepalingen van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en op de bepalingen van het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied. Dit artikel is de weergave van het artikel 56, § 1 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

Het advies in de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. van de Raad van State om het artikel 6 van het ontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, over te hevelen naar dit ontwerp, werd gevolgd.

Art. 15

Conformément aux articles 216*bis* du Code d'Instruction criminelle, cet article 8 introduit explicitement la transaction pour la raison suivante:

Le montant minimum de la transaction à proposer est, contrairement à l'article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle, explicitement surestimé pour tenir compte des avantages économiques pouvant être obtenus à la suite d'infractions à certaines dispositions du présent projet de loi.

Cet article est le reflet de l'article 58 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

Le conseil énoncé dans les commentaires N° 3.2. et 3.3. du Conseil d'État de transférer l'article 7 du projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, vers ce projet, a été suivi.

Art. 16

Cet article explique toutes les dispositions du Livre I du Code pénal, y compris le chapitre II et l'article 85, d'application.

Le conseil énoncé dans les commentaires N° 3.2. et 3.3. du Conseil d'État de transférer l'article 8 du projet de loi portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, vers ce projet, a été suivi.

CHAPITRE 10

Dispositions de modification

Art. 17

Cet article apporte les modifications nécessaires à loi organique du 27 décembre 1990 portant la création de

Art. 15

Dit artikel voert 8 in navolging van de artikelen 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering, de minnelijke schikking uitdrukkelijk in voor de volgende reden:

het minimum bedrag van de voor te stellen minnelijke schikking is, in tegenstelling tot artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering, uitdrukkelijk hoger gesteld om rekening te houden met de economische voordelen die kunnen worden verkregen door overtredingen op sommige bepalingen van dit wetsontwerp.

Dit artikel is de weergave van het artikel 58 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

Het advies in de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. van de Raad van State om het artikel 7 van het ontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, over te hevelen naar dit ontwerp, werd gevolgd.

Art. 16

Dit artikel verklaart alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, inbegrepen hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing.

Het advies in de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. van de Raad van State om het artikel 8 van het ontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, over te hevelen naar dit ontwerp, werd gevolgd.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingsbepalingen

Art. 17

Dit artikel brengt de nodige wijzigingen aan in de organieke wet van 27 december 1990 houdende

fonds budgétaires pour que le Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du Plateau continental de la Belgique (rubrique 32-5) puisse recevoir les recettes prévu par la loi du relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale et effectuer les dépenses correspondantes.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le ministre de l'Économie et de la Mer du Nord,

Johan VANDE LANOTTE

oprichting van begrotingsfondsen, zodat het Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende bronnen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat (rubriek 32-5) de inkomsten voorzien in de wet van betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht kan ontvangen en de bijhorende uitgaven kan verrichten.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De minister van Economie en Noordzee,

Johan VANDE LANOTTE

EXPOSÉ DES MOTIFS (II)

MESDAMES ET MESSIEURS,

Ce projet de loi complète le projet de loi sur la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. Il a comme objectif d'insérer des dispositions dans la loi mentionnée traitant des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

Pour répondre aux remarques n° 3.2. et 3.3. de l'avis 52220/3 — 52221/3 du Conseil d'État, les articles 4 à 8 du projet ont été transférés au projet de loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.

Le conseil énoncé dans la remarque n° 3.3. du Conseil d'État de rédiger les articles du projet comme des dispositions à insérer dans le projet de loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, a été suivi.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Art. 2

L'article 2 contient les définitions utilisées, conformes aux définitions utilisées dans la Convention, l'Accord et les règles, règlements et procédures de l'Autorité. Les définitions qui étaient superflues après le transfert des articles 4 à 8 du projet ont été supprimées.

Art. 3

L'article 3 vise à insérer dans la loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale un article 16/1.

MEMORIE VAN TOELICHTING (II)

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet vervolledigt het ontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. Het strekt ertoe in de vernoemde wet bepalingen in te voegen die betrekking heeft op aan- gelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen nr. 3.2. en 3.3. in het advies 52 220/3 — 52 221/3 van de Raad van State, werden de artikels 4 tot 8 van het ontwerp overgeheveld naar het ontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Het advies in opmerking 3.3. van de Raad van State om de artikels van dit ontwerp te redigeren als in te voegen bepalingen, in het ontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, werd gevolgd.

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Art. 2

Artikel 2 bevat de gebruikte definities, welke in overeenstemming zijn met de gebruikte definities in het Verdrag, de Overeenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit. De definities die overbodig waren na de overheveling van de artikels 4 tot 8 van het ontwerp, werden verwijderd.

Art. 3

Artikel 3 strekt ertoe in de wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht een artikel 16/1 in te lassen.

Cet article 16/1 détermine que les infractions aux dispositions de la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Convention, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone sont traitées conformément l'article 12*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale.

Pour répondre à la remarque n° 5 du Conseil d'État, la fiction territoriale dans le projet de loi a été remplacée par une juridiction extraterritoriale.

Art. 4

L'article 4 vise à insérer dans le chapitre 10 de la loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale un article 18.

Dans cet article 18, l'article 569 du Code judiciaire est modifié en introduisant une référence à la loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.

Pour répondre à la remarque n° 6 du Conseil d'État, l'article 3, § 4 du projet a été réécrit.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Dit artikel 16/1 bepaalt dat de inbreuken op de bepalingen van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, betreffende aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, op de bepalingen van het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, worden behandeld overeenkomstig artikel 12*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek der Strafvorderingen.

Om tegemoet te komen aan opmerking nr. 5 van Raad van State, werd de territoriale fictie in het wetsontwerp vervangen door een extraterritoriale jurisdictie.

Art. 4

Artikel 4 strekt ertoe in hoofdstuk 10 van de wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmachten artikel 18 in te lassen.

In dit artikel 18 wordt artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd door een verwijzing naar de wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht in te voegen.

Om tegemoet te komen aan opmerking nr. 6 van Raad van State, werd het artikel 3, § 4 van het ontwerp herschreven.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

AVANT-PROJET DE LOI (I)

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relatif à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions introductives et définitions**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "la Convention": la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, y compris ses annexes, avec laquelle a été assenti par la loi du 18 juin 1998;

2° "l'Accord": l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, auquel la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;

3° "États Parties": les États qui ont consenti à être liés par la Convention et à l'égard desquels la Convention est en vigueur;

4° "l'Autorité": l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, 1. de la Convention;

5° "la Zone": les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;

6° "les ressources dans la Zone": à l'exception de l'eau, toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses dans la Zone au-dessus ou au-dessous du fond marin, y compris différents nodules polymétalliques;

7° "prospection": la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la Zone, notamment l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources et de leur valeur économique;

8° "exploration": la recherche, faisant l'objet de droits exclusifs de ressources dans la Zone, l'analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l'essai des procédés et du matériel de collecte, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l'établissement d'études des facteurs environnementaux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l'exploitation;

VOORONTWERP VAN WET (I)

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen en definities

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "het Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, inclusief zijn bijlagen, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

2° "de Overeenkomst": de Overeenkomst van 28 juli 1994 inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

3° "Staten die Partij zijn": Staten die ermee hebben ingestemd door het Verdrag gebonden te zijn en voor wie het Verdrag in werking is getreden;

4° "de Autoriteit": de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, 1. van het Verdrag;

5° "het Gebied": de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

6° "de rijkdommen in het Gebied": met uitzondering van het water, alle vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen aanwezig in het Gebied op of onder de zeebodem, met inbegrip van verschillende metalen bevattende knollen;

7° "prospectie": het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met name de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde;

8° "exploratie": het onderzoek, dat onderworpen is aan exclusieve rechten inzake rijkdommen in het Gebied, de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procedés en van het inzamelingsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden;

9° "exploitation": la collecte ou extraction à des fins commerciales de ressources dans la Zone et l'extraction des minéraux qu'ils contiennent, notamment la construction et l'exploitation de systèmes d'extraction minière, de traitement et de transport pour la production et la vente de minéraux;

10° "activités menées dans la Zone": toutes les activités d'exploration et d'exploitation des ressources minérales de la Zone;

11° "contractant": personne physique ou morale ayant signé un contrat avec l'Autorité pour l'exploration ou l'exploitation de ressources dans la Zone et qui est patronnée par l'État belge;

12° "le ministre": le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.

CHAPITRE 2

Régime juridique de la Zone et de ses ressources

Art. 3

§ 1^{er}. Conformément à la Convention, aucune personne physique ou morale ne peut s'approprier une partie quelconque de la Zone ou de ses ressources. Aucune revendication, aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains ni aucun acte d'appropriation n'est reconnu.

§ 2. L'humanité tout entière, pour le compte de laquelle agit l'Autorité, est investie de tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont inaliénables. Les minéraux extraits de la Zone ne peuvent, quant à eux, être aliénés que conformément à la Partie XI de la Convention, l'Accord et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. Une personne physique ou morale ne revendique, n'acquiert ou n'exerce de droits sur les minéraux extraits de la Zone que conformément à la Partie XI de la Convention. Les droits autrement revendiqués, acquis ou exercés ne sont pas reconnus.

CHAPITRE 3

Règles, réglementations et procédures de l'Autorité

Art. 4

§ 1^{er}. Le Roi donne effet aux règles, prescriptions et procédures de l'Autorité.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté, les règles et procédures nécessaires pour l'application de ces responsabilités comme déterminer par règles, prescriptions et procédures de l'Autorité.

9° "exploitatie": de inzameling of ontginning voor handelsdoeleinden van rijkdommen in het Gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie en verkoop van delfstoffen;

10° "werkzaamheden in het Gebied": alle werkzaamheden in verband met de exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen van het Gebied;

11° "contractant": natuurlijke persoon of rechtspersoon die een contract heeft ondertekend met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van de rijkdommen van het Gebied en waarvoor de Belgische Staat borg staat;

12° "de minister": de minister bevoegd voor Economie.

HOOFDSTUK 2

Juridische status van het Gebied en zijn rijkdommen

Art. 3

§ 1. Overeenkomstig het Verdrag, mag geen enkel natuurlijke persoon of rechtspersoon zich een deel van het Gebied of zijn rijkdommen toe-eigenen. Een zodanige aanspraak of uitoefening van soevereiniteit of soevereine rechten of een zodanige toe-eigening worden niet erkend.

§ 2. Alle rechten op de rijkdommen van het Gebied berusten bij de gehele mensheid, uit wier naam de Autoriteit optreedt. Deze rijkdommen kunnen niet worden vervreemd. De uit het Gebied gewonnen delfstoffen kunnen evenwel alleen worden vervreemd overeenkomstig Deel XI van het Verdrag, de Overeenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. Geen natuurlijk persoon of rechtspersoon mag aanspraak maken op rechten, dan wel rechten verwerven of uitoefenen, ten aanzien van uit het Gebied gewonnen delfstoffen, behalve overeenkomstig Deel XI van het Verdrag. Anderszins wordt een zodanige aanspraak op, dan wel verwerving of uitoefening van zodanige rechten niet erkend.

HOOFDSTUK 3

Regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit

Art. 4

§ 1. De Koning verleent uitwerking aan de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. De Koning bepaalt, bij besluit, de regels en procedures die nodig zijn voor de uitvoering van deze verantwoordelijkheden, zoals bepaald in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. Lorsqu'ils mènent des activités dans la Zone, les utilisateurs de ces espaces et les pouvoirs publics doivent tenir compte du principe de prévention, du principe de précaution, du principe de la gestion durable, du principe du pollueur-payeur et du principe de réparation.

Le principe de prévention implique qu'il faut agir afin de prévenir un dommage plutôt que d'avoir à réparer ce dommage par la suite.

Le principe de précaution signifie que des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'il y a des motifs raisonnables de s'inquiéter d'une pollution des espaces marins, même s'il n'existe pas de preuve concluante d'un lien causal entre l'introduction de substances, d'énergie ou de matériaux dans les espaces marins et les effets nuisibles.

L'application du principe de gestion durable dans les espaces marins implique que les ressources naturelles sont tenues dans une mesure suffisante à la disposition des générations futures et que les effets des interventions de l'homme ne dépassent pas les capacités d'absorption de l'environnement des espaces marins. À cette fin, les écosystèmes et les processus écologiques nécessaires pour le bon fonctionnement du milieu marin seront protégés, la diversité biologique sera préservée et la conservation de la nature sera stimulée.

Le principe du pollueur-payeur implique que les coûts de prévention, de réduction et de lutte contre la pollution et les coûts de réparation des dommages, sont à charge du pollueur.

Le principe de réparation implique qu'en cas de dommage ou de perturbation environnementale dans les espaces marins, le milieu marin est rétabli dans la mesure du possible dans son état original.

Art. 5

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des règles relatives à la protection du milieu marin, à la protection de la vie humaine et aux conditions s'appliquent aux installations utilisées pour des activités menées dans la Zone plus strictes que les règles, règlements et procédures adoptés par l'Autorité.

Ces règles sont uniquement d'application aux contractants.

CHAPITRE 4

Prospection

Art. 6

§ 1^{er}. La prospection est réalisée conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. De gebruikers van het Gebied en de overheid zullen bij het uitvoeren van hun activiteiten in de zeegebieden rekening houden met het beginsel van het preventief handelen, het voorzorgsbeginsel, het beginsel van het duurzaam beheer, het beginsel dat de vervuiler betaalt en het herstelbeginsel.

Het beginsel van het preventief handelen impliceert dat moet worden opgetreden om milieuschade te voorkomen, veeleer dan de schade achteraf te moeten herstellen.

Het voorzorgsbeginsel betekent dat preventieve maatregelen moeten worden getroffen, indien er redelijke gronden tot bezorgdheid bestaan voor verontreiniging van de zeegebieden, zelfs in de gevallen dat er geen overtuigend bewijs is van een oorzakelijk verband tussen het inbrengen van stoffen, energie en materialen in de zeegebieden en de schadelijke gevolgen.

Het beginsel van duurzaam beheer in de zeegebieden impliceert dat de natuurlijke rijkdommen in voldoende mate beschikbaar worden gehouden voor toekomstige generaties en dat de effecten van het menselijk handelen de draagkracht van het milieu in de zeegebieden niet overschrijdt. Hiertoe zullen de ecosystemen en de ecologische processen noodzakelijk voor het goed functioneren van het mariene milieu worden beschermd, de biologische diversiteit ervan worden behouden en het natuurbehoud worden gestimuleerd.

Het beginsel dat de vervuiler betaalt betekent dat de kosten voor maatregelen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van verontreiniging en voor het herstellen van schade voor rekening zijn van de vervuiler.

Het herstelbeginsel impliceert dat bij schade of milieuvorstoring in de zeegebieden het mariene milieu in de mate van het mogelijke wordt hersteld in zijn oorspronkelijke toestand.

Art. 5

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels bepalen met betrekking tot de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens en de voorwaarden van toepassing op de installaties gebruikt voor het verrichten van werkzaamheden in het Gebied, die strenger zijn dan die vervat in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

Deze regels zijn enkel van toepassing op contractanten.

HOOFDSTUK 4

Prospectie

Art. 6

§ 1. De prospectie wordt verwezenlijkt overeenkomstig het Verdrag en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. Si le prospecteur a nationalité belge ou est sous contrôle de l'État belge, le prospecteur informe par écrit, avant de commencer la prospection, le ministre de l'inscription par l'Autorité de sa Notification de Prospection.

CHAPITRE 5

Exploration et exploitation

Art. 7

Les activités menées dans la Zone le sont selon un plan de travail formel, établi conformément à l'annexe III et approuvé par le Conseil de l'Autorité après examen par la Commission juridique et technique de l'Autorité. Ce plan de travail revêt la forme d'un contrat. Ce contrat peut prévoir des accords de coentreprise.

Art. 8

§ 1^{er}. Sont qualifiés pour un patronage de l'État belge les demandeurs d'un contrat avec l'Autorité qui remplissent:

i) les conditions de nationalité belge ou sous contrôle de l'État belge;

et

ii) suivent les procédures et répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. La demande d'un patronage par l'État belge contient des informations concernant la capacité financière et technique du demandeur et sur les conséquences possibles pour l'environnement des activités prévus dans le plan de travail. Ces informations répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

Par dérogation aux dispositions des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ces documents sont rédigés en français ou en anglais.

La demande de patronage est introduite et traitée conformément aux dispositions de l'arrête royal établi sur base de l'article 4, § 2, de cette loi.

§ 3. Comme prévu par la Convention, le demandeur peut être patronné si les conditions des §§ 1^{er} et 2 sont remplies. Si le demandeur a plus d'une nationalité, comme c'est le cas pour une association ou un consortium composé d'entités ou personnes relevant de plusieurs États, le demandeur est tenu d'obtenir le patronage des autres États dont il relève.

§ 4. Tout demandeur, sans exception, s'engage dans sa demande à:

§ 2. Indien de prospector de Belgische nationaliteit bezit of onder toezicht staat van de Belgische Staat, informeert de prospector de minister schriftelijk over de inschrijving door de Autoriteit van zijn Kennisgeving inzake Prospectie vooraleer de prospectie aan te vangen.

HOOFDSTUK 5

Exploratie en Exploitatie

Art. 7

De werkzaamheden in het Gebied worden verricht overeenkomstig een officieel werkplan, opgesteld overeenkomstig Bijlage III van het Verdrag en door de Raad van de Autoriteit goedgekeurd na toetsing door de Juridische en Technische Commissie van de Autoriteit. Het werkplan heeft de vorm van een contract. Dit contract kan voorzien in overeenkomsten tot gezamenlijke onderneming.

Art. 8

§ 1. De aanvragers van een contract met de Autoriteit voldoen aan de vereisten voor een borgstelling door de Belgische Staat indien zij:

i) de Belgische nationaliteit bezitten of onder toezicht staan van de Belgische Staat;

en

ii) de procedures volgen en voldoen aan de voorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. De aanvraag voor een borgstelling door de Belgische Staat bevat informatie over het financiële en technische vermogen van de aanvrager en over de mogelijke gevolgen voor het milieu van de werkzaamheden voorzien in het werkplan. Deze informatie voldoet aan de voorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

In afwijking van de bepalingen van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden deze documenten opgesteld in het Frans of het Engels.

De aanvraag van de borgstelling wordt ingediend en behandeld overeenkomstig de bepalingen in het koninklijk besluit opgesteld op basis van artikel 4, § 2 van deze wet.

§ 3. Zoals voorzien in het Verdrag, kan voor de aanvrager borg gestaan worden indien de voorwaarden van §§ 1 en 2 vervuld zijn. Indien de aanvrager meer dan één nationaliteit bezit, zoals in het geval van een deelgenootschap of consortium van entiteiten of personen uit meerdere Staten, moet de aanvrager de borgstelling verkrijgen van de andere Staten waaronder hij ressorteert.

§ 4. Elke aanvrager, zonder uitzondering, verbindt zich, in zijn aanvraag:

a) accepter comme exécutoires et à respecter les obligations qui lui incombent en vertu de la Convention, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, des décisions des organes de celle-ci et des clauses des contrats qu'il a conclus avec l'Autorité;

b) accepter que l'Autorité exerce sur les activités menées dans la zone le contrôle autorisé par la Convention;

c) fournir à l'Autorité l'assurance écrite qu'il remplira de bonne foi les obligations qui lui incombent en vertu du contrat.

CHAPITRE 6

Responsabilité

Art. 9

§ 1^{er}. Le contractant est responsable du dommage effectif, y compris le dommage causé au milieu marin et imputable à des actes illicites ou à des manquements de sa part ou de la part de ses travailleurs, de ses sous-traitants ou de ses agents et de toutes autres personnes qui travaillent ou agissent pour leur compte dans la conduite des opérations en vertu du contrat en question, y compris du coût des mesures raisonnables prises pour prévenir ou limiter les dommages affectant le milieu marin, compte tenu, le cas échéant, des actes ou des manquements dans le chef de l'Autorité.

Le contractant reste responsable de tout sinistre découlant d'actes illicites dans la conduite de ses opérations, notamment de tout dommage causé au milieu marin à l'issue de la finalisation de la phase d'exploration ou d'exploitation.

Le dédommagement doit correspondre au dommage réellement subi.

§ 2. Le contractant souscrit auprès de compagnies d'assurance de renommée internationale les polices d'assurance appropriées, conformément à la pratique internationale généralement acceptée en matières maritimes et conformément aux clauses type du contrat avec l'Autorité.

CHAPITRE 7

Rapportages

Art. 10

§ 1^{er}. Le prospecteur ou contractant transmet sans délai une copie des documents et communications suivants au ministre:

1° tous les rapports annuels requis par l'Autorité;

2° le plan d'urgence requis par l'Autorité;

a) de verplichtingen hem opgelegd door het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, de besluiten van de organen van de Autoriteit, en de voorwaarden van zijn contracten met de Autoriteit als afdwingbaar te aanvaarden en deze na te komen;

b) toezicht door de Autoriteit te aanvaarden op werkzaamheden in het Gebied, zoals toegestaan door het Verdrag;

c) de Autoriteit de schriftelijke verzekering te verstrekken dat hij zijn verplichtingen krachtens het contract te goeder trouw zal vervullen.

HOOFDSTUK 6

Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid

Art. 9

§ 1. De contractant is verantwoordelijk voor de effectieve schade, met inbegrip van de schade die aan het mariene milieu toegebracht is en te wijten is aan ongeoorloofde handelingen of nalatigheden van haar of van haar werknemers, onderaannemers, agenten en alle andere personen die voor hun rekening werken of handelen tijdens de uitvoering van de operaties krachtens dit contract, met inbegrip van de kostprijs van de redelijke maatregelen die genomen zijn om de schade die het mariene milieu aantast, te voorkomen of te beperken, rekening houdend, in voorkomend geval, met de handelingen of nalatigheden van de Autoriteit die tot de schade bijgedragen hebben.

De contractant blijft verantwoordelijk voor elk schadegeval dat voortvloeit uit ongeoorloofde handelingen tijdens de uitvoering van haar operaties, in het bijzonder voor alle schade die aan het mariene milieu toegebracht wordt na de afronding van de exploratie- of exploitatiefase.

De schadevergoeding dient overeen te komen met de werkelijk geleden schade.

§ 2. De contractant sluit bij verzekeringsmaatschappijen met internationale faam de geschikte verzekeringspolissen af, overeenkomstig de algemeen aanvaarde internationale praktijken inzake maritieme aangelegenheden en overeenkomstig de standaardclausules van het contract met de Autoriteit.

HOOFDSTUK 7

Verslagen

Art. 10

§ 1. De prospecteur of contractant maakt onverwijld een kopie van volgende documenten en communicaties over aan de minister:

1° alle jaarverslagen vereist door de Autoriteit;

2° het noodplan vereist door de Autoriteit;

3° toutes les communications avec le Secrétaire général de l'Autorité concernant tout incident résultant de ses activités qui a causé, qui cause ou qui menace de causer un dommage grave au milieu marin; et

4° les données et informations requises par l'Autorité à l'expiration ou à la résiliation du contrat.

§ 2. À l'exception des données et informations relatives à la protection et la préservation du milieu marin, en particulier celles qui émanent de programmes de surveillance de l'environnement, les données et informations soumises en vertu du § 1^{er} au ministre sont considérées comme confidentielles.

La confidentialité des données et informations peut être lever par le contractant ou l'Autorité.

§ 3. Le ministre peut demander des informations supplémentaires afin de pouvoir exercer les tâches de supervision.

CHAPITRE 8

Rétributions

Art. 11

§ 1^{er}. Le demandeur ou le contractant supporte les frais des actes administratifs effectués, conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et les procédures pour la fixation et le recouvrement auprès du demandeur ou du contractant:

1) des frais des actes administratifs effectués conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution;

2) d'une compensation en bénéfices environnementaux.

3° alle communicaties met de Secretaris-Generaal van de Autoriteit met betrekking tot elk incident dat voortvloeit uit haar activiteiten en ernstige schade aan het mariene milieu toegebracht heeft, toebrengt of kan toebrengen; en

4° de gegevens en inlichtingen vereist door de Autoriteit bij het verstrijken of ontbinden van het contract.

§ 2. Met uitzondering van de gegevens en inlichtingen met betrekking tot de bescherming en het behoud van het mariene milieu, in het bijzonder die welke uit programma's voor toezicht op het leefmilieu voortvloeien, worden de gegevens en inlichtingen die aan de minister overgemaakt worden krachtens § 1, als vertrouwelijk beschouwd.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en inlichtingen kan worden opgeheven door de contractant of de Autoriteit.

§ 3. De minister kan bijkomende informatie vragen teneinde zijn toezichtstaken uit te kunnen voeren.

HOOFDSTUK 8

Retributies

Art. 11

§ 1. De aanvrager of contractant dragen de kosten voor de, in overeenstemming met deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, uitgevoerde administratieve handelingen.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en de procedures voor het vaststellen en verhalen op de aanvrager of contractant van:

1) de kosten voor de, overeenkomstig deze wet en uitvoeringsbesluiten ervan, uitgevoerde administratieve handelingen;

2) een compensatie in milieuvoordelen.

AVANT-PROJET DE LOI (II)

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions introductives et définitions**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "la Convention": la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, y compris ses annexes, avec laquelle a été assenti par la loi du 18 juin 1998;

2° "l'Autorité": l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, 1. de la Convention;

3° "la Zone": les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;

4° "les ressources dans la Zone": à l'exception de l'eau, toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses dans la Zone au-dessus ou au-dessous du fond marin, y compris différents nodules polymétalliques;

5° "prospection": la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la Zone, notamment l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources et de leur valeur économique;

6° "exploration": la recherche, faisant l'objet de droits exclusifs de ressources dans la Zone, l'analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l'essai des procédés et du matériel de collecte, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l'établissement d'études des facteurs environnementaux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l'exploitation;

7° "exploitation": la collecte ou l'extraction à des fins commerciales de ressources dans la Zone et l'extraction des minéraux qu'ils contiennent, notamment la construction et l'exploitation de systèmes d'extraction minière, de traitement et de transport pour la production et la vente de minéraux;

8° "activités menées dans la Zone": toutes les activités d'exploration et d'exploitation des ressources minérales de la Zone;

VOORONTWERP VAN WET (II)

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen en definities

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "het Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, inclusief zijn bijlagen, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

2° "de Autoriteit": de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, 1. van het Verdrag;

3° "het Gebied": de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

4° "de rijkdommen in het Gebied": met uitzondering van het water, alle vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen aanwezig in het Gebied op of onder de zeebodem, met inbegrip van verschillende metalen bevattende knollen;

5° "prospectie": het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met name de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde;

6° "exploratie": het onderzoek, dat onderworpen is aan exclusieve rechten inzake rijkdommen in het Gebied, de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procedés en van het inzamelingsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden;

7° "exploitatie": de inzameling of ontginning voor handelsdoeleinden van rijkdommen in het Gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie en verkoop van delfstoffen;

8° "werkzaamheden in het Gebied": alle werkzaamheden in verband met de exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen van het Gebied;

9° “contractant”: personne physique ou morale ayant signé un contrat avec l’Autorité pour l’exploration ou l’exploitation de ressources dans la Zone et qui est patronnée par l’État belge;

10° “le ministre”: le ministre qui a l’Economie dans ses attributions.

CHAPITRE 2

Dispositions pénales

Art. 3

Les infractions aux dispositions de la loi du ... relative à la prospection, l’exploration et l’exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l’article 78 de la Constitution, et de ses arrêtés d’exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, prescriptions et procédures de l’Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l’Autorité pour des activités dans la Zone sont censées avoir eu lieu en Belgique.

Les infractions aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, prescriptions et procédures de l’Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec celle-ci pour des activités réalisées dans la Zone sont traitées conformément aux dispositions prévues dans l’Annexe III, article 18 de la Convention.

Toute décision définitive rendue par une cour ou un tribunal ayant compétence en vertu de la Convention au sujet des droits et obligations de l’Autorité et du contractant est exécutoire sur le territoire de la Belgique.

À défaut d’autres dispositions d’octroi de compétence, ces infractions sont censées avoir eu lieu sur le territoire de Bruxelles.

Art. 4

Est puni d’une amende de vingt-cinq euros à vingt-cinq mille euros et d’une peine de prison de quinze jours à un an ou d’une seule de ces peines, celui qui, intentionnellement ou par négligence:

1° fait de la prospection dans la Zone sans notification enregistrée auprès de l’Autorité, contrairement à l’article 5 de la loi du ... relative à la prospection, l’exploration et l’exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l’article 78 de la Constitution;

2° mène des activités dans la Zone sans contrat avec l’Autorité, contrairement à l’article 7 de la loi du ... relative à la prospection, l’exploration et l’exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l’article 78 de la Constitution.

9° “contractant”: natuurlijke persoon of rechtspersoon die een contract heeft ondertekend met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van de rijkdommen van het Gebied en waarvoor de Belgische Staat borg staat;

10° “de minister”: de minister bevoegd voor Economie.

HOOFDSTUK 2

Strafbepalingen

Art. 3

Inbreuken op de bepalingen van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet, en zijn uitvoeringsbesluiten, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en zijn Bijlage III, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, worden geacht zich in België te hebben voorgedaan.

Inbreuken op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en zijn Bijlage III, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, worden behandeld overeenkomstig de bepalingen van Bijlage III, artikel 18 van het Verdrag.

Elk definitief vonnis, uitgesproken door een rechtbank of hof dat krachtens het Verdrag rechtsmacht heeft, met betrekking tot de rechten en verplichtingen van de Autoriteit en van de contractant is uitvoerbaar op het grondgebied van België.

Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, worden deze inbreuken geacht zich op het grondgebied van Brussel te hebben voorgedaan.

Art. 4

Wordt gestraft met een geldboete van vijftientig euro tot vijftientigduizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die opzettelijk of uit onachtzaamheid:

1° in strijd met artikel 5 van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet, zonder, bij de Autoriteit geregistreerde, kennisgeving prospecteert in het Gebied;

2° in strijd met artikel 7 van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet, zonder een contract met de Autoriteit werkzaamheden in het Gebied uitvoert.

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, les amendes prévues ci-avant peuvent être portées au double du maximum.

Art. 5

Est puni d'une amende de cinquante euros à mille euros et d'une peine d'emprisonnement de quinze jours à un an ou d'une de ces peines seulement, quiconque omet délibérément ou par inadvertance, en infraction à l'article 10 de la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, de fournir les informations demandées ou de fournir celles-ci de manière exhaustive, concluante ou dans les délais."

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, les amendes prévues ci-avant peuvent être portées au double du maximum.

Art. 6

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des dommages et intérêts, frais et amendes, découlant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour cause d'infraction des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, prescriptions et procédures de l'Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone.

Art. 7

L'article 216*bis* du Code d'Instruction Criminelle relatif à la transaction est d'application, étant entendu que le montant minimum de la somme d'argent ne peut pas être inférieur à un dixième de l'amende minimum déterminée par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Art. 8

Toutes les dispositions du Livre I du Code d'Instruction Criminelle, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, kunnen de hierboven voorziene geldboetes op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Art. 5

Wordt gestraft met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die opzettelijk of uit onachtzaamheid in strijd met artikel 10 van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aanleggelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet, faalt de gevraagde informatie te verstrekken of faalt zulke informatie volledig, afdoende of tijdig te verstrekken.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, kunnen de hierboven voorziene geldboetes op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Art. 6

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, kosten en geldboetes, voortspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en haar Bijlage III, op de bepalingen van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en op de bepalingen van het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied.

Art. 7

Artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikkingen, is van toepassing met dien verstande dat het minimumbedrag van de geldsom niet minder mag bedragen dan één tiende van de bij deze wet bepaalde minimum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Art. 8

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 52.221/3 DU 6 NOVEMBRE 2012**

Le 12 octobre 2012, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Mer du Nord à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de

1° loi 'relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution' (52 220/3);

2° loi 'relatif à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution' (52 221/3).

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 6 novembre 2012. La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'État, président, Bruno Seutin et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d'État, Jan Velaers et Johan Put, assesses, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Bruno Seutin, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 novembre 2012.

*

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DES AVANT-PROJETS

Les deux avant-projets de loi soumis pour avis ont pour objet d'instaurer un régime juridique devant permettre à des ressortissants ou à des entreprises belges de procéder, d'une manière conforme au droit international — en particulier la Partie XI de la Convention sur le droit de la mer², annexe III de cette Convention, l'Accord du 28 juillet 1994 'relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982' et les actes de

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Est visée la Convention des Nations Unies 'sur le droit de la Mer', et les annexes I à IX, signées à Montego Bay le 10 décembre 1982.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 52.221/3 VAN 6 NOVEMBER 2012**

Op 12 oktober 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Noordzee verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van

1° wet 'betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aan-gelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet' (52 220/3);

2° wet 'betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aan-gelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet' (52 221/3).

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 6 november 2012. De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Bruno Seutin en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, Jan Velaers en Johan Put, assessoren, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bruno Seutin, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 november 2012.

*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN DE VOORONTWERPEN

Beide om advies voorgelegde voorontwerpen van wet strekken tot de invoering van een juridisch regime dat het mogelijk moet maken dat Belgische onderdanen of ondernemingen op een met het internationale recht conforme wijze, — in het bijzonder het Deel XI van het Zeerechtverdrag², bijlage III bij het Zeerechtverdrag, de Overeenkomst van 28 juli 1994 'betreffende de uitvoering van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Bedoeld wordt de Overeenkomst van de Verenigde Naties 'inzake het recht van de Zee', en bijlagen I tot IX, ondertekend in Montego Bay op 10 december 1982.

l'Autorité internationale des fonds marins adoptés en vertu de ces conventions – à des activités de prospection, d'exploration et d'exploitation de ressources des fonds marins sous l'égide de l'État belge, sans que la responsabilité de ce dernier puisse être engagée sur le plan du droit international si le contractant ne s'acquitte pas de ses obligations découlant de ces normes internationales ou ne respecte pas son contrat avec l'Autorité internationale des fonds marins (ci-après: l'Autorité).

Les deux projets sont complémentaires. Le projet relatif à des matières visées à l'article 78 de la Constitution (ci-après: projet article 78) délimite le cadre juridique proprement dit qu'un contractant sous juridiction belge est tenu de respecter pendant la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone³ et détermine les conditions d'octroi et de maintien du patronage par la Belgique requis à cet effet. Le projet relatif à des matières visées à l'article 77 (ci-après: projet article 77) de la Constitution comporte les règles relatives à la protection juridique et fixe les sanctions pénales en vue de l'exécution de ces obligations.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Article 77 ou 78 de la Constitution

Selon l'article 1^{er} du projet article 77, la loi à adopter règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. La question se pose de savoir si toutes les dispositions de ce projet peuvent être réputées entrer dans le champ d'application de l'article 77 précité.

L'article 2 du projet définit un certain nombre de notions qui sont utilisées dans la suite du projet. L'article 3 du projet attribue et soustrait, respectivement, certains litiges aux cours et tribunaux belges. Les articles 4 et 5 du projet contiennent des dispositions pénales et l'article 6 du projet engage la responsabilité civile des personnes morales pour le paiement des dommages et intérêts, frais et amendes, découlant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés. Enfin, l'article 7 du projet dispose que l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle relatif à la transaction est d'application et l'article 8 du projet énonce que toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code d'instruction criminelle, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

L'article 3 du projet, ainsi que l'article 2 du projet, dans la mesure où il comporte des définitions qui figurent à l'article 3, relèvent de la procédure visée à l'article 77 de la Constitution, étant donné qu'ils doivent être réputés régler une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution (l'organisation des cours et tribunaux).

³ Le terme "Zone" fait référence aux "fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale" (article 2, 3^o, du projet 52 220/3).

van 10 december 1982' en de onder die verdragen aangenomen handelingen van de Internationale Zeebodemautoriteit-activiteiten van prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de diepzeebodem kunnen ondernemen onder bescherming van de Belgische Staat, zonder dat deze laatste internationaalrechtelijk aansprakelijk zou kunnen worden gesteld als de contractant zijn verplichtingen onder die internationale normen, of zijn contract met de Internationale Zeebodemautoriteit (hierna: de Autoriteit), niet zou naleven.

De beide ontwerpen vullen elkaar aan. Het ontwerp betreffende aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (hierna: ontwerp artikel 78) omvat het eigenlijke juridische kader waaraan een contractant onder Belgische jurisdictie zich moet houden tijdens de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied³, en bepaalt de voorwaarden voor het verkrijgen en het behouden van de daartoe vereiste borgstelling door België. In het ontwerp betreffende de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 (hierna: ontwerp artikel 77) van de Grondwet zijn de regels opgenomen met betrekking tot de rechtsbescherming en worden de strafsancities bepaald ter afdwinging van die verplichtingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

Artikel 77 of 78 van de Grondwet

Luidens artikel 1 van ontwerp artikel 77, regelt de aan te nemen wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. De vraag rijst of wel alle bepalingen van dit ontwerp kunnen worden geacht onder de toepassingsfeer van voornoemd artikel 77 te vallen.

In artikel 2 van het ontwerp worden een aantal begrippen gedefinieerd die verder in het ontwerp worden gehanteerd. Bij artikel 3 van het ontwerp worden bepaalde geschillen toegewezen, respectievelijk onttrokken aan de Belgische hoven en rechtbanken. In de artikelen 4 en 5 van het ontwerp zijn strafbepalingen opgenomen en in artikel 6 van het ontwerp worden de rechtspersonen burgerlijk aansprakelijk gesteld voor de betaling van de schadevergoedingen, kosten en geldboetes voorspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden. Ten slotte wordt in artikel 7 van het ontwerp bepaald dat artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikking van toepassing is en in artikel 8 van het ontwerp wordt bepaald dat alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing zijn.

Artikel 3 van het ontwerp, alsook artikel 2 van het ontwerp, in de mate dat het definitief bevat die in artikel 3 voorkomen, vallen onder de procedure bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aangezien ze moeten worden geacht een aangelegenheid te regelen als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet (de organisatie van de hoven en rechtbanken).

³ Met de term "Gebied" wordt verwezen naar "de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht" (artikel 2, 3^o, van ontwerp 52 220/3).

En revanche, les articles 4 à 8 du projet relèvent de la procédure visée à l'article 78 de la Constitution, dès lors qu'ils ne concernent pas des matières visées aux articles 74 ou 77 de la Constitution. Ils ne peuvent nullement être censés régler une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 9^o, de la Constitution.

Il résulte de ce qui précède que les articles 4 à 8 du projet doivent être inscrits dans le projet article 78.

À cet égard, le Conseil d'État suggère de rédiger les articles 2 et 3 du projet sous la forme de dispositions à insérer dans le projet article 78⁴. Si l'on veille à ce que les deux lois à adopter entrent en vigueur au même moment (par exemple par une publication au *Moniteur belge* de la même date), il en résultera donc un texte législatif unique, à savoir la loi qui relève de la procédure visée à l'article 78 de la Constitution, modifiée par la loi adoptée conformément à l'article 77 de la Constitution. Un tel procédé favorisera incontestablement la transparence du régime en projet et veillera à ce que pour chaque disposition la procédure parlementaire adéquate soit néanmoins suivie.

Compatibilité avec le droit international

La Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins du Tribunal international du droit de la mer (ci-après: la Chambre), instituée par l'article 186 de la Convention sur le droit de la mer, a récemment, en application de l'article 191 de la même convention, rendu un avis qui précise les obligations des États qui patronnent leurs contractants et fixent les limites de la responsabilité éventuelle de ces États⁵. En outre, elle a opéré une distinction entre la responsabilité pour le non-respect des obligations propres et la responsabilité pour des actes accomplis par le contractant si celui-ci ne respecte pas les siennes.

L'intention des auteurs du projet est de créer un cadre juridique qui, d'une part, garantit que l'État belge respecte ses propres obligations et, d'autre part, empêche que la responsabilité de l'État belge puisse être engagée pour des dommages causés par le contractant.

On examinera ci-après si ces objectifs sont réalisés à la faveur des lois à adopter.

⁴ Dans ce cas, l'article 1^{er} de la loi adoptée conformément à l'article 78 de la Constitution devra, lui aussi, être adapté, afin de mentionner les matières visées à l'article 77 de la Constitution qui y ont été insérées à la suite de la modification précitée.

⁵ Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins du Tribunal international du droit de la mer, Affaire n° 17, *Responsabilités et obligations des États qui patronnent des personnes et entités dans le cadre d'activités menées dans la Zone, avis consultatif (1^{er} février 2011): ci-après "l'avis"*.

De artikelen 4 tot 8 van het ontwerp daarentegen vallen onder de procedure bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, aangezien ze geen betrekking hebben op aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 74 of 77 van de Grondwet. Zij kunnen geenszins worden geacht een aangelegenheid te regelen als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9^o, van de Grondwet.

Uit het voorgaande volgt dat de artikelen 4 tot 8 van het ontwerp dienen te worden overgeheveld naar het ontwerp artikel 78.

In dat verband geeft de Raad van State ter overweging om de artikelen 2 en 3 van het ontwerp te redigeren als in te voegen bepalingen in het ontwerp artikel 78⁴. Indien erover wordt gewaakt dat de twee aan te nemen wetten op hetzelfde tijdstip in werking treden (bijvoorbeeld door een bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van dezelfde datum), zal er aldus één enkele wettekst ontstaan, namelijk de wet die onder de procedure bedoeld in artikel 78 van de Grondwet valt, zoals gewijzigd bij de wet die is aangenomen overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet. Zulk een werkwijze zal ontegensprekelijk de transparantie van de ontworpen regeling ten goede komen en ervoor zorgen dat voor elke bepaling toch de geëigende parlementaire procedure wordt doorlopen.

Verenigbaarheid met het internationaal recht

De Kamer inzake geschillen betreffende de zeebodem van het Internationale Hof voor het recht van de zee (hierna: de Kamer), opgericht bij artikel 186 van het Zeerechtverdrag, heeft recent met toepassing van artikel 191 van hetzelfde verdrag een advies gegeven waarin de verplichtingen van de staten die zich borg stellen voor hun contractanten worden verduidelijkt en de grenzen worden bepaald van de mogelijke aansprakelijkheid van die staten.⁵ Zij heeft daarbij een onderscheid gemaakt tussen de aansprakelijkheid voor de niet-nakoming van de eigen verplichtingen, en de aansprakelijkheid voor handelingen gesteld door de contractant, indien deze zijn verplichtingen niet nakomt.

Het is de bedoeling van de stellers van het ontwerp om een wettelijk kader te creëren dat, enerzijds, waarborgt dat de Belgische Staat zijn eigen verplichtingen naleeft, en, anderzijds, vermijdt dat de Belgische Staat aansprakelijk zou kunnen worden gesteld voor schade aangericht door de contractant.

Hierna zal worden onderzocht of met deze aan te nemen wetten deze doelstellingen worden bereikt.

⁴ In dat geval zal ook artikel 1 van de wet die is aangenomen overeenkomstig artikel 78 van de Grondwet moeten worden aangepast, teneinde gewag te maken van de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet die er middels de voormelde wijziging in werden ondergebracht.

⁵ Seabed Disputes Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea, Case No. 17, *Responsibilities and obligations of States sponsoring persons and entities with respect to activities in the Area, advisory opinion (1 February 2011): hierna "het advies"*.

Le paragraphe 122 de l'avis énumère les obligations les plus importantes⁶ qui incombent aux États qui patronnent les activités dans la Zone, à savoir:

— aider l'Autorité dans l'exercice de son contrôle sur les activités menées dans la Zone (article 153, paragraphe 4, de la Convention sur le droit de la mer);

— respecter le principe de précaution;

— appliquer les meilleures pratiques écologiques;

— garantir que les ordres adoptés en cas d'urgence par l'Autorité en vue de la protection du milieu marin seront suivis;

— garantir la possibilité d'obtenir une indemnisation pour les dommages causés au milieu marin et;

— l'obligation de diligence requise de la Belgique, en tant qu'État qui patronne, pour garantir qu'une évaluation de l'impact sur l'environnement sera réalisée par le contractant⁷.

Toutefois, il y a lieu de formuler une réserve sur la manière dont le projet définit certaines de ces obligations.

L'obligation entre autres d'aider l'Autorité dans l'exercice du contrôle sur les activités menées dans la Zone (article 153, paragraphe 4, de la Convention sur le droit de la mer) incombe aux États. Il suffit à cet égard que la Belgique respecte les obligations qui lui sont imposées en vertu de l'article 139 de la Convention sur le droit de la mer en veillant au respect de celle-ci. Ce qui exige par ailleurs que toutes les mesures nécessaires et appropriées aient été prises pour garantir son respect effectif. Corrélativement, il s'agit également de l'exigence de ne pas fuir la responsabilité pour la faute commise par un contractant qu'on patronne. Ainsi qu'il apparaîtra ci-après, il semble y être satisfait dans une large mesure.

L'article 4, §§ 1^{er} et 2, du projet article 78 accorde de larges délégations au Roi, d'une part, pour donner effet aux règles, prescriptions et procédures de l'Autorité, et, d'autre part, pour déterminer les procédures propres nécessaires pour l'application des responsabilités corrélatives déterminées dans ces règles, prescriptions et procédures.

Il y a lieu de constater que certainement dans les cas où une mise en œuvre au niveau national de ces règles, prescriptions et procédures de l'Autorité est nécessaire, une certaine latitude existe souvent au niveau national, ainsi qu'il ressort plus particulièrement du fait que ce sont en fin de compte les États qui patronnent qui doivent apprécier eux-mêmes les "mesures nécessaires et appropriées" qu'ils prennent. Comme l'Autorité l'a également observé dans son avis sur le projet, l'exposé des motifs mentionne régulièrement des mesures susceptibles d'être prises dans ce contexte, sans

⁶ Ces obligations sont explicitées dans les paragraphes 124-150 de l'avis.

⁷ Ceci est requis par le point 7 du titre I^{er} de l'annexe de l'Accord du 28 juillet 1994, et, en outre, par l'article 31, paragraphe 6, du règlement relatif aux nodules et par l'article 33, paragraphe 6, du règlement relatif aux sulfures.

In paragraaf 122 van het advies worden de meeste belangrijke verplichtingen⁶ opgesomd, die de staten die borg staan voor activiteiten in het Gebied, moeten nakomen, te weten:

— de Autoriteit bijstaan in het toezicht houden op de activiteiten in het Gebied (artikel 153, lid 4, van het Zeerechtverdrag);

— het voorzorgsbeginsel in acht nemen;

— de *best environmental practices* in acht nemen;

— waarborgen dat noodverordeningen van de Autoriteit ter bescherming van het mariene milieu zullen worden opgevolgd;

— waarborgen dat schadevergoeding kan worden verkregen in geval van schade aan het mariene milieu en,

— de *due diligence* verplichting van België, als borgstellende staat, om te waarborgen dat een milieu-impactstudie wordt uitgevoerd door de contractant.⁷

Bij de wijze van invulling van sommige van deze verplichtingen door het ontwerp dient echter een voorbehoud te worden geformuleerd.

Op de staten rust onder meer de verplichting om de Autoriteit bij te staan in het toezicht op de activiteiten in het Gebied (artikel 153, lid 4, van het Zeerechtverdrag). Het volstaat daarbij dat België zijn verplichtingen nakomt onder artikel 139 Zeerechtverdrag door toe te zien op de naleving van het verdrag. Dat vereist dan weer dat alle nodige en passende maatregelen werden genomen om de daadwerkelijke naleving ervan te waarborgen. Dat is tegelijkertijd ook de vereiste voor het ontlopen van aansprakelijkheid voor de fout van een contractant waarvoor men borg staat. Zoals hierna zal blijken, lijkt daaraan in belangrijke mate te zijn voldaan.

Bij artikel 4, §§ 1 en 2, van het ontwerp artikel 78 worden ruime delegaties verleend aan de Koning om, enerzijds, uitwerking te geven aan de regels, de voorschriften en de procedures van de Autoriteit, en, anderzijds, om de nodige eigen procedures te bepalen voor de uitvoering van de daarmee gepaard gaande verantwoordelijkheden zoals bepaald in die regels, voorschriften en procedures.

Er moet worden vastgesteld dat zeker in die gevallen waar een nationale invulling van die regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit noodzakelijk is, er vaak toch enige nationale beleidsruimte blijkt te bestaan, zoals in het bijzonder blijkt uit het feit dat het uiteindelijk de borgstellende staten zelf zijn die moeten oordelen welke "nodige en passende maatregelen" ze nemen. Zoals ook de Autoriteit in haar advies over het ontwerp heeft opgemerkt, worden in de memorie van toelichting geregeld maatregelen vermeld die in die context zouden kunnen worden genomen, zonder dat daarvan in het

⁶ Die verplichtingen worden verder verduidelijkt in de paragrafen 124-150 van het advies.

⁷ Dit is vereist door punt 7 van Titel I van de bijlage bij de Overeenkomst van 28 juli 1994, en verder ook nog door Regulation 31, § 6 Nodules Regulations en regulation 33, § 6 Sulphides Regulations.

qu'il en soit fait mention dans le projet même. Il serait dès lors recommandé que les auteurs du projet intègrent à tout le moins dans le projet même le corps du cadre régulateur que l'on veut imposer aux contractants dans le cadre du patronage belge.

Les États doivent garantir que les ordres adoptés en cas d'urgence par l'Autorité en vue de la protection du milieu marin seront suivis.

L'avis de l'Autorité signale qu'il s'agit d'une obligation subsidiaire énoncée à l'article 32, paragraphe 7, du règlement relatif aux nodules et à l'article 35, paragraphe 8, du règlement relatif aux sulfures, pour le cas où le contractant n'a pas fourni au Conseil de l'Autorité les garanties nécessaires de son aptitude financière et technique requise à se conformer rapidement à un ordre donné en cas d'urgence ou à garantir que le Conseil puisse prendre pareilles mesures d'urgence. Dans ces cas, l'État qui patronne doit prendre lui-même les mesures nécessaires pour veiller à ce que le contractant puisse encore fournir une telle garantie ou qu'il garantisse lui-même que l'aide requise sera fournie à l'Autorité.

Le projet article 78 ne prévoit pas explicitement un tel dispositif. Certes, conformément à l'article 8, § 2, du projet article 78, le demandeur doit fournir des informations sur sa capacité financière et technique et doit s'engager à respecter toutes ses obligations, conformément à l'article 8, § 4, du présent projet, mais cet équivalent ne semble pas suffisant pour cette obligation spécifique.

Par conséquent, il convient de compléter le projet sur ce point.

Enfin, il y a lieu de relever l'obligation de diligence requise de la Belgique, en tant qu'État qui patronne, pour garantir qu'une évaluation de l'impact sur l'environnement soit réalisée par le contractant, comme l'exigent le point 7 du titre I^{er} de l'annexe de l'Accord du 28 juillet 1994, et en outre également l'article 31, paragraphe 6, du règlement relatif aux nodules et l'article 33, paragraphe 6, du règlement relatif aux sulfures. Cette obligation semble résulter implicitement de l'obligation d'avoir un plan de travail approuvé (article 7 du projet article 78) et de l'obligation contenue à l'article 8, § 2, du projet article 78 de joindre à la demande des informations sur les conséquences possibles pour l'environnement des activités prévues dans le plan de travail.

Si la délégation que l'article 4, § 2, du projet article 78 confère au Roi est sans doute suffisamment large pour permettre de préciser que ces "informations" doivent être fournies sous la forme d'une évaluation adéquate de l'impact sur l'environnement, dont les modalités peuvent être fixées par la suite, il n'en reste pas moins que le projet gagnerait en clarté si cette obligation était explicitée dans le présent projet même.

En outre, il appartiendra aux auteurs du projet de vérifier si ces obligations générales garantissent également, dans une mesure suffisante, que les études spécifiques qui doivent précéder certaines activités, visées au paragraphe 144 de

ontwerp zelf gewag wordt gemaakt. Het zou dan ook aanbeveling verdienen dat de stellers van het ontwerp minstens de kern van het regulerend kader dat men aan de contractanten wil opleggen in het kader van de Belgische borgstelling, in het ontwerp zelf zouden opnemen.

De staten moeten waarborgen dat noodverordeningen van de Autoriteit ter bescherming van het mariene milieu zullen worden opgevolgd.

In het advies van de Autoriteit wordt erop gewezen dat dit een subsidiaire verplichting betreft onder regulation 32, § 7 Nodules Regulations en regulation 35, § 8 Sulphides Regulations, voor het geval de contractant de Raad van de Autoriteit niet de nodige garanties heeft gegeven dat het de nodige financiële en technische capaciteiten heeft om meteen aan een noodverordening te voldoen of te verzekeren dat de Raad dergelijke noodmaatregelen kan nemen. In die gevallen moet de borgstellende staat zelf de nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat alsnog een dergelijke garantie wordt gegeven door de contractant, of dat het zelf verzekert dat aan de Autoriteit de nodige bijstand zal worden verleend.

In een dergelijke regeling wordt niet expliciet voorzien in het ontwerp artikel 78. De aanvrager moet overeenkomstig artikel 8, § 2, van het ontwerp artikel 78 weliswaar informatie verstrekken over het financiële en technische vermogen van de aanvrager en moet zich ertoe verbinden om al zijn verplichtingen na te komen overeenkomstig artikel 8, § 4, van dit ontwerp, maar dat lijkt geen afdoend equivalent voor deze specifieke verplichting.

Het ontwerp dient bijgevolg op dit punt te worden aangevuld.

Ten slotte moet er ook worden gewezen op de *due diligence*-verplichting van België als borgstellende staat om te waarborgen dat een milieu-impactstudie wordt uitgevoerd door de contractant, zoals vereist bij punt 7 van Titel I van de bijlage bij de Overeenkomst van 28 juli 1994, en verder ook nog door Regulation 31, § 6, Nodules Regulations en regulation 33, § 6 Sulphides Regulations. Die verplichting lijkt impliciet voort te vloeien uit de verplichting om een goedgekeurd werkplan te hebben (artikel 7 van het ontwerp artikel 78) en door de vereiste in artikel 8, § 2, van het ontwerp 78 om bij de aanvraag informatie te verschaffen over de mogelijke gevolgen voor het milieu van de werkzaamheden bedoeld in het werkplan.

De delegatie die in artikel 4, § 2, van het ontwerp artikel 78 aan de Koning wordt verleend, is wellicht ruim genoeg om het mogelijk te maken om te verduidelijken dat die "informatie" in de vorm van een gedegen milieu-impactstudie moet gebeuren waarvan de nadere regels verder kunnen worden bepaald, maar het ontwerp zou aan duidelijkheid winnen indien die verplichting werd geëxpliciteerd in het voorliggende ontwerp zelf.

Bovendien zullen de stellers van het ontwerp dienen na te gaan of ze met die algemene verplichtingen, ook in voldoende mate waarborgen dat de specifieke studies die moeten worden voorafgaan aan bepaalde activiteiten, zoals bedoeld in

l'avis de l'Autorité, seront toujours réalisées correctement et en temps utile.

Comme le précise la Chambre, l'article 139, § 2, deuxième phrase, de la Convention sur le droit de la mer implique qu'un État qui patronne n'est pas responsable des dommages causés par un contractant qui n'a pas respecté ses obligations si cet État a pris lui-même toutes les mesures nécessaires et appropriées pour garantir que le contractant puisse respecter ses obligations. Il ne s'agit pas à cet égard d'une obligation de résultat, mais d'une obligation d'adopter avec diligence les dispositions légales et administratives nécessaires visant à contraindre les contractants à respecter leurs obligations. L'adoption d'un cadre législatif adéquat est, de surcroît, également importante pour respecter l'obligation de diligence propre requise.

La possibilité de fixer des conditions supplémentaires concernant la capacité technique et financière des contractants patronnés⁸ semble inscrite à l'article 4, §§ 1^{er} et 2, du projet article 78, à condition, ainsi qu'il a été observé ci-dessus, de préciser les mesures que le Roi peut fixer en la matière, ce qui rendrait les délégations en tout cas moins floues.

En ce qui concerne les obligations que les États doivent respecter pour être dégagés de leur responsabilité pour des actes accomplis par le contractant, on peut se référer *mutatis mutandis* à l'observation formulée à cet égard à propos de l'obligation d'aide⁹, de l'obligation de donner des garanties pour la protection de l'environnement dans des situations d'urgence¹⁰ et des obligations de réaliser des évaluations de l'impact sur l'environnement¹¹ lors de l'examen des obligations propres en tant qu'État qui patronne.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Projet article 77

Article 3

Aux termes de l'article 3, alinéa 1^{er}, du projet article 77, "les infractions aux dispositions de la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, prescriptions et procédures de l'Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone sont censées avoir eu lieu en Belgique".

Cette fiction territoriale est nécessaire afin d'éviter les problèmes de juridiction, compte tenu du chapitre II du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle, qui prévoit un

⁸ Paragraphe 234 de l'avis.

⁹ Voir observation 4.2.2.1.

¹⁰ Voir observation 4.2.2.2.

¹¹ Voir observation 4.2.2.3.

paragraphe 144 van het advies van de Autoriteit, steeds tijdig en correct zullen worden uitgevoerd.

Artikel 139, § 2, tweede zin, van het Zeerechtverdrag, zoals uitgelegd door de Kamer, houdt in dat een staat die zich borg stelt niet aansprakelijk is voor de schade veroorzaakt door een contract die zijn verplichtingen niet is nagekomen, op voorwaarde dat die staat zelf alle nodige en passende maatregelen heeft genomen om te verzekeren dat de contractant zijn verplichtingen zou nakomen. Het gaat daarbij niet om een resultaatsverbintenis, maar om een verplichting om zorgvuldig de nodige wettelijke en administratiefrechtelijke bepalingen aan te nemen die er toe moeten leiden dat contractanten verplicht worden om hun verplichtingen na te komen. Het aannemen van een deugdelijke wetgevend kader is bovendien ook van belang om de eigen *due diligence* verplichting na te komen.

De mogelijkheid om bijkomende voorwaarden te bepalen ten aanzien van de technische en financiële draagkracht van de contractanten waarvoor men borg staat,⁸ lijkt mogelijk op basis van artikel 4, §§ 1 en 2, van het ontwerp artikel 78, zij het dat zoals hoger al is opgemerkt, een precisering van de maatregelen die de Koning ter zake kan vaststellen, de delegaties alleszins al minder vaag zou maken.

Wat de verplichtingen betreft die de staten moeten naleven om niet aansprakelijk te worden gesteld voor handelingen verricht door de contractant kan, *mutatis mutandis*, worden verwezen naar hetgeen in dat verband is opgemerkt met betrekking tot de verplichting tot bijstand,⁹ de verplichting om waarborgen te geven voor de bescherming van het milieu in noodsituaties¹⁰ en de verplichtingen om milieu-impactstudies uit te voeren,¹¹ bij de bespreking van de eigen verplichtingen als borgverlenende staat.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Ontwerp artikel 77

Artikel 3

Luidens artikel 3, eerste lid, van het ontwerp artikel 77 worden "inbreuken op de bepalingen van de wet van... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied, betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet, en zijn uitvoeringsbesluiten, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en zijn Bijlage III, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, [...] geacht zich in België te hebben voorgedaan".

Deze territoriale fictie is noodzakelijk teneinde problemen betreffende jurisdictie te vermijden, gelet op hoofdstuk II van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering,

⁸ Paragraaf 234 van het advies.

⁹ Zie opmerking 4.2.2.1.

¹⁰ Zie opmerking 4.2.2.2.

¹¹ Zie opmerking 4.2.2.3.

régime spécifique pour les crimes et les délits commis hors du territoire du royaume.

Concernant ce point, le Conseil d'État suggère aux auteurs du projet d'examiner s'il ne serait pas recommandé d'ajouter dans le chapitre II susmentionné un dispositif spécifique relatif aux infractions commises dans la Zone, plutôt que de prévoir avec une fiction juridique.

L'exercice d'une juridiction extraterritoriale peut en effet se justifier par le fait qu'il s'agit de personnes ayant la nationalité belge, qui agissent sous garantie belge. Les droits des autres États ne peuvent par conséquent pas être compromis, précisément parce que l'article 4, paragraphe 3, de l'Annexe III de la Convention sur le droit de la mer exige que le patronage ne soit accordé qu'à ses propres ressortissants.

L'article 3, alinéa 4, du projet article 77 prévoit qu'à défaut d'autres dispositions d'octroi de compétence, les infractions visées cet article 3 sont censées avoir eu lieu sur le territoire de Bruxelles.

Tel que l'article 3, alinéa 4, est rédigé, le comportement matériel donnant lieu aux poursuites est, par l'effet d'une fiction juridique, situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte que c'est en principe la législation (environnementale) bruxelloise qui devrait s'appliquer, ce qui ne peut évidemment être l'intention.

Interpellé sur ce point, le délégué a déclaré à l'auditeur-rapporteur que l'objectif est de rendre les tribunaux bruxellois compétents. Il a à cet égard formulé la proposition de texte suivante:

“À défaut d'autres dispositions d'octroi de compétence, celle-ci revient aux juridictions qui siègent à Bruxelles”.

On peut se rallier à cette proposition.

Article 4

L'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, du projet article 77 doit viser l'article 6 et non l'article 5.

Projet article 78

Article 8

Tel que l'article 8, § 1^{er}, du projet article 78 est rédigé, il en résulte que le patronage ne peut être accordé qu'aux demandeurs ayant la nationalité belge ou se trouvant sous contrôle de l'État belge.

Dans la mesure où il en résulterait que des personnes physiques d'une autre nationalité seraient exclues, ce principe comporte une restriction à la liberté d'établissement. Il convient toutefois d'observer que cette condition découle

dat in een specifieke regeling voorziet voor misdaden en wanbedrijven die buiten het grondgebied van het Rijk worden gepleegd.

Wat dat laatste betreft, geeft de Raad van State de stellers van het ontwerp ter overweging te onderzoeken of het geen aanbeveling verdient om een bijzondere regeling met betrekking tot misdrijven gepleegd in het Gebied in te voegen in voornoemd hoofdstuk II, veeleer dan te werken met een juridische fictie.

De uitoefening van extraterritoriale jurisdictie kan immers worden verantwoord door het gegeven dat het om personen gaat met de Belgische nationaliteit die optreden onder een Belgische waarborg. De rechten van andere staten kunnen daardoor niet in het gedrang komen, precies doordat artikel 4, § 3, van Bijlage III bij het Zeerechtverdrag vereist dat de borgstelling enkel gebeurt ten aanzien van de eigen onderdanen.

Luidens artikel 3, vierde lid, van het ontwerp artikel 77 worden, bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, de in dit artikel 3 bedoelde inbreuken geacht zich op het grondgebied van Brussel te hebben voorgedaan.

Zoals dat artikel 3, vierde lid, is geredigeerd, wordt de materiële gedraging die aanleiding geeft tot de vervolging door een juridische fictie op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geplaatst, waardoor in beginsel ook de Brusselse (milieu)wetgeving van toepassing zou zijn, wat uiteraard niet de bedoeling kan zijn.

Hierop gewezen, heeft de gemachtigde aan de auditeur-verslaggever verklaard dat het de bedoeling is om de Brusselse rechtbanken bevoegd te maken. Hij heeft daarbij het volgende tekstvoorstel voorgesteld:

“Bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid komt deze toe aan de rechtsmachten welke te Brussel zetelen.”

Met dat voorstel kan worden ingestemd.

Artikel 4

In artikel 4, eerste lid, 1^o, van het ontwerp artikel 77 dient te worden verwezen naar artikel 6 in plaats van naar artikel 5.

Ontwerp artikel 78

Artikel 8

Zoals artikel 8, § 1, van het ontwerp artikel 78 is geredigeerd, volgt eruit dat de borgstelling enkel kan worden verleend aan aanvragers die de Belgische nationaliteit bezitten of onder toezicht staan van de Belgische Staat.

In de mate dat daardoor natuurlijke personen van een andere nationaliteit zouden worden uitgesloten, houdt dit beginsel een beperking in van de vrijheid van vestiging. Er dient echter te worden opgemerkt dat die vereiste rechtstreeks voortvloeit

directement de l'article 4, paragraphe 3, de l'annexe III de la Convention sur le droit de la mer, à laquelle l'Union européenne est elle-même également partie, et est confirmée par l'article 11, paragraphe 2, tant du règlement relatif aux nodules que du règlement relatif aux sulfures¹².

Ce lien unique avec l'État membre propre qui doit, en outre, encore décider de manière explicite de patronner, les États n'étant pas obligés d'accorder le patronage, est essentiel en vue de garantir un contrôle suffisant des activités du demandeur et de lever tout doute concernant l'autorité compétente et en vue d'éviter tout conflit entre différentes juridictions à l'égard du même opérateur¹³. Au demeurant, l'impact sur les ressortissants de l'Union européenne est fortement limité en pratique. Bien que la Convention sur le droit de la mer permette en principe que des personnes physiques introduisant aussi une demande, la chose semble improbable en pratique. Les ressortissants de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge peuvent toutefois, dans tous les cas, compte tenu de l'article 49 du TFUE, constituer une société en Belgique et par conséquent remplir les conditions d'obtention d'un patronage. Dans ces circonstances, les restrictions à la liberté d'établissement semblent pouvoir se justifier par la nature et l'économie des obligations internationales auxquelles sont liées la Belgique et l'Union européenne.

Article 11

Aux termes de l'article 11, § 2, 2), du projet article 78, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et les procédures pour la fixation et le recouvrement auprès du demandeur ou du contractant d'"une compensation en bénéfices environnementaux".

L'exposé des motifs commente la portée de cette disposition comme suit:

"La deuxième partie de cet article donne suite aux articles 26, 37, 38 et 40 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et est dans le droit fil de la compensation prévue dans le cadre de la directive européenne Habitats (92/43/CEE, article 6, alinéa 4), où les mesures compensatoires sont également dissociées de la zone d'activité. Enfin, cette disposition donne suite aux principes prévus à l'article 4, § 3 de cette loi".

Invité à apporter des précisions à cet égard, le délégué a déclaré ce qui suit:

"De compensatie in milieuvoordelen werd ingevoerd naar analogie met hetgeen bestaat voor activiteiten in de Belgische territoriale zee en de exclusieve economische zone van België. De compensaties kunnen effectief [...] worden

¹² Voir également l'avis, § 77.

¹³ Dans ce sens, ces dispositions doivent être considérées comme une dérogation intentionnelle au droit coutumier international, tel que l'expose l'affaire du Lotus, selon laquelle des juridictions multiples étaient possibles, voir Cour permanente de Justice internationale, 7 septembre 1927, Lotus (France c. Turquie), 1927, C.P.J.I. (sér. A) N° 10.

uit artikel 4, § 3, van Bijlage III bij het Zeerechtverdrag, een verdrag waarbij ook de Europese Unie zelf partij is, en wat bevestigd wordt in Regulation 11, § 2, van zowel de Nodules Regulations als de Sulphides Regulations.¹²

Die unieke band met de eigen Lidstaat, die bovendien ook nog expliciet moet beslissen om borg te staan, nu er geen verplichting is voor de staten om als borg op te treden, is essentieel om een voldoende toezicht op de activiteiten van de aanvrager te garanderen, en elke twijfel over de bevoegde overheid weg te nemen en om een conflict tussen verschillende jurisdicties over dezelfde operator te vermijden.¹³ Overigens is de impact in de praktijk op EU-onderdanen sterk beperkt. Ook al staat het Zeerechtverdrag in beginsel toe dat ook natuurlijke personen een aanvraag indienen, lijkt dit in de praktijk niet waarschijnlijk. EU-onderdanen met een niet-Belgische nationaliteit kunnen echter in elk geval, gelet op artikel 49 VWEU, een vennootschap oprichten in België, en aldus voldoen aan de voorwaarden voor het verkrijgen van een borgstelling. Onder die omstandigheden lijken de beperkingen aan het vrij verkeer van vestiging te kunnen worden verantwoord door de aard en het opzet van de internationale verplichtingen waardoor zowel België als de Europese Unie gebonden zijn.

Artikel 11

Luidens artikel 11, § 2, 2), van het ontwerp artikel 78 bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en de procedures voor het vaststellen en het verhalen op de aanvrager of de contractant van "een compensatie in milieuvoordelen".

In de memorie van toelichting wordt de draagwijdte van die bepaling toegelicht als volgt:

"Het tweede deel van dit artikel geeft gevolg aan de artikelen 26, 37, 38 en 40 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en is in lijn met de compensatie in het kader van Europese Habitatrichtlijn (92/43/EEG, artikel 6, lid 4), waar de compensatiemaatregelen eveneens losgekoppeld zijn van het gebied van activiteit. Tot slot geeft deze bepaling gevolg aan de principes opgenomen in artikel 4, § 3 van deze wet."

Om nadere toelichting gevraagd, heeft de gemachtigde in dat verband nog het volgende verklaard:

"De compensatie in milieuvoordelen werd ingevoerd naar analogie met hetgeen bestaat voor activiteiten in de Belgische territoriale zee en de exclusieve economische zone van België. De compensaties kunnen effectief [...] worden

¹² Zie ook het advies § 77.

¹³ In die zin moeten die bepalingen gezien worden als een bewuste afwijking van het internationaal gewoonterecht, zoals uitgelegd in de Lotus zaak, waaronder meervoudige jurisdictie juist wel mogelijk was, zie Permanent Hof van Internationale Justitie 7 september 1927, S.S. Lotus (Frankrijk t. Turkije), 1927 P.C.I.J. (ser. A) No. 10.

uitgevoerd in gebieden die wel aan de vernoemde Richtlijn zijn gebonden”.

Pour ce qui est de la comparaison avec les législations précitées, il convient d’observer en ce qui concerne la loi du 13 juin 1969 ‘sur l’exploration et l’exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental’ que bien que l’article 3, § 4, de cette loi prévoit une redevance, celle-ci est prévue “pour l’exécution de l’examen continu de l’influence des activités concernées sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin”, ce qui est autre chose qu’une compensation en bénéfices environnementaux. La même remarque s’applique aux redevances visées aux articles 29 et 30, § 2, de la loi du 20 janvier 1999 ‘visant la protection du milieu marin et l’organisation de l’aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique’.

L’exposé des motifs renvoie également aux articles 26, 37, 38 et 40 de la loi précitée du 20 janvier 1999, mais aucune de ces dispositions ne concerne la compensation en bénéfices environnementaux visée à l’article 6, paragraphe 4, de la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 ‘concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages’. En effet, il s’agit chaque fois en l’occurrence du rétablissement en cas de dommage ou de perturbation environnementale. En revanche, en cas de compensation, il y a lieu de considérer que ce dommage ou cette perturbation environnementale sont inévitables, mais que l’on essaye de les compenser en réalisant des efforts supplémentaires ailleurs.

Concernant la compensation en bénéfices environnementaux visée à l’article 6, paragraphe 4, de la directive 92/43/CEE, observons tout d’abord que *ratione loci* cette directive, vu l’article 2 de celle-ci, ne s’applique pas à l’exploitation de la Zone.

Mais même si l’on veut appliquer l’article 6, paragraphe 4, précité, par analogie, force est de constater que cette disposition a été conçue pour des projets qui doivent être réalisés pour des raisons impératives, mais qui ont des effets négatifs pour une zone protégée. Dans ce cas, les États membres doivent prendre toute mesure compensatoire nécessaire “pour assurer que la cohérence globale de Nature 2000 est protégée”.

En l’espèce, il ne semble pas y avoir de compensation effective, dès lors que le lien entre le dommage et les mesures compensatoires semble à peine exister. Cette absence de lien est encore renforcée par le fait qu’aucune mesure compensatoire en tant que telle n’est imposée, mais qu’une rétribution est demandée pour l’exécution de mesures compensatoires.

En outre, se pose la question de savoir où cette compensation, imposée par la loi fédérale dont l’adoption est envisagée, doit être réalisée. La plupart des zones naturelles qui se trouvent sous juridiction belge relèvent en effet de la compétence des régions qui, en vertu de l’article 6, § 1^{er}, III, 2^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 ‘de réformes institutionnelles’, sont compétentes en matière de protection et de conservation

uitgevoerd in gebieden die wel aan de vernoemde Richtlijn zijn gebonden.”

Wat betreft de vergelijking met de voornoemde wetgevingen, dient betreffende de wet van 13 juni 1969 ‘inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat’ te worden opgemerkt dat hoewel artikel 3, § 4, van die wet voorziet in een vergoeding, deze is bedoeld “voor de uitvoering van het continu onderzoek naar de invloed van de betrokken activiteiten op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu”, hetgeen niet hetzelfde is als een vergoeding voor de compensatie in milieuvoordelen. Hetzelfde dient te worden opgemerkt voor de vergoedingen bedoeld in artikel 29 en 30, § 2, van de wet van 20 januari 1999 ‘ter bescherming van het mariene milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijk planning in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België’.

In de memorie van toelichting wordt ook verwezen naar de artikelen 26, 37, 38 en 40 van de voornoemde wet van 20 januari 1999, maar geen van die bepalingen heeft betrekking op de compensatie in milieuvoordelen zoals bedoeld in artikel 6, lid 4, van richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 ‘inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna’. Het gaat immers te dezen telkens om het herstel bij schade of milieuverstoring. Bij compensatie daarentegen moet worden aangenomen dat die schade of milieuverstoring onvermijdelijk is, maar probeert men deze te compenseren door elders bijkomende inspanningen te doen.

Wat betreft de compensatie in milieuvoordelen zoals bedoeld in artikel 6, lid 4, van richtlijn 92/43/EEG, dient vooreerst te worden opgemerkt dat deze richtlijn *ratione loci*, gelet op artikel 2 ervan, niet van toepassing is op de ontginning van het Gebied.

Maar zelfs als men bij analogie het voornoemde artikel 6, lid 4, wil toepassen, dient te worden vastgesteld dat die bepaling is geconcipteerd voor projecten die om dwingende redenen moeten worden gerealiseerd, maar die negatieve gevolgen hebben voor een beschermd gebied. In dat geval moeten de Lidstaten zorgen voor compenserende maatregelen “om te waarborgen dat de algehele samenhang van Natura 2000 gewaarborgd blijft”.

In casu lijkt er geen effectieve compensatie te zijn, aangezien de band tussen de schade en de compenserende maatregelen nauwelijks lijkt te bestaan. Dat gebrek hieraan wordt nog versterkt door het gegeven dat geen compenserende maatregelen al dusdanig worden opgelegd, maar dat een retributie wordt gevraagd voor het uitvoeren van compenserende maatregelen.

Daarnaast rijst de vraag waar die compensatie, opgelegd bij de aan te nemen federale wet, moet worden doorgevoerd. De meeste natuurgebieden die onder Belgische jurisdictie staan, vallen immers onder de bevoegdheid van de gewesten, die op grond van artikel 6, § 1, III, 2^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ‘tot hervorming der instellingen’ bevoegd zijn voor de natuurbescherming en het natuurbehoud. De

de la nature. La loi à adopter peut par conséquent uniquement se concrétiser dans la mesure où les mesures compensatoires restent limitées aux zones communautaires pour lesquelles l'autorité fédérale est compétente *ratione loci*, c'est-à-dire la mer territoriale ou le plateau continental. Si ces mesures compensatoires sont prises à des endroits dans les espaces marins qui relèvent de la directive 92/43/CEE, les exigences de la directive 92/43/CEE doivent être entièrement respectées¹⁴.

Il ressort de l'intitulé du chapitre 8 du projet, qui a pour unique article l'article 11, que la "compensation en bénéfices environnementaux" est considérée comme une rétribution.

Pour que cette "compensation" puisse être qualifiée de rétribution, il est requis qu'il s'agisse de la rémunération d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable considéré isolément. Elle doit en outre revêtir un caractère purement indemnitaire, de sorte qu'un rapport raisonnable doit exister entre le coût ou la valeur du service fourni et le montant dû par le redevable.¹⁵

La compensation dont il est question dans le projet article 78 ne semble pas être conçue comme la contrepartie d'un service à accomplir par l'autorité. Sur ce point, l'exposé des motifs n'apporte d'ailleurs pas d'éléments concrets susceptibles de contredire cette constatation. Des données précises déterminant le mode de calcul du montant de la "compensation" n'ont pas non plus été communiquées au Conseil d'État.

Compte tenu de ce qui précède, il y a lieu de conclure que la compensation est plutôt de nature fiscale. Par conséquent, eu égard au principe de la légalité de l'impôt, le législateur doit fixer lui-même tous les éléments essentiels afin de pouvoir déterminer la "dette" du redevable.¹⁶

Force est donc de conclure que le projet doit être remanié et complété sur ce point.

Le greffier,

GREET VERBERCKMOES

Le président,

JAN SMETS

aan te nemen wet kan bijgevolg slechts doorgang vinden in de mate dat de compenserende maatregelen beperkt blijven tot die communautaire gebieden waar de federale overheid *ratione loci* bevoegd is, met name de territoriale zee of het continentaal plat. Indien deze compenserende maatregelen zouden worden genomen op plaatsen in de zeegebieden die onder richtlijn 92/43/EEG vallen, moeten de vereisten van richtlijn 92/43/EEG volledig worden nageleefd.¹⁴

Uit het opschrift van hoofdstuk 8 van het ontwerp, waarvan artikel 11 als enig artikel deel uitmaakt, blijkt dat de "compensatie in milieuvoordelen" is opgevat als een retributie.

Opdat deze "compensatie" kan worden gekwalificeerd als een retributie is vereist dat het gaat om de vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige, individueel beschouwd. Zij dient daarbij een louter vergoedend karakter te hebben, zodat er een redelijke verhouding bestaat tussen de kostprijs of de waarde van de verstrekte dienst en het bedrag dat de heffingsplichtige verschuldigd is.¹⁵

De compensatie die aan de orde is in het ontwerp artikel 78 lijkt niet te zijn opgevat als een tegenprestatie voor een door de overheid te verrichten dienst. In de memorie van toelichting worden op dat punt trouwens geen concrete gegevens aangereikt die deze vaststelling zouden kunnen tegenspreken. Evenmin zijn aan de Raad van State precieze gegevens medegedeeld waaruit blijkt hoe het bedrag van de "compensatie" zal worden berekend.

Bij gemis aan dit alles dient te worden geconcludeerd dat de compensatie veeleer van fiscale aard is. Bijgevolg dient, gelet op legaliteitsbeginsel in fiscale zaken, de wetgever zelf alle wezenlijke elementen vast te stellen aan de hand waarvan de "schuld" van de heffingsplichtige kan worden bepaald.¹⁶

De conclusie is dan ook dat het ontwerp op dat punt dient te worden herwerkt en aangevuld.

De griffier,

GREET VERBERCKMOES

De voorzitter,

JAN SMETS

¹⁴ Étant donné que le projet article 78 ne contient aucune disposition matérielle transposant la directive 92/43/CEE, les dispositions de la loi précitée du 20 janvier 1999 s'appliqueront.

¹⁵ C.C., 29 avril 2010, n° 44/2010, B.3; C.C., 11 janvier 2012, n° 2/2012, B.32.

¹⁶ Concernant la dette fiscale d'un contribuable, ces éléments essentiels sont les catégories de contribuables, la base imposable, le taux d'imposition ou le tarif, et les éventuelles exonérations et diminutions (C.C., 10 octobre 2012, n° 117/2012, B.3). Une délégation de compétence au Roi relative à la fixation d'un ou de plusieurs de ces éléments est en principe inconstitutionnelle.

¹⁴ Nu het ontwerp artikel 78 geen enkele materiële bepaling bevat ten tot omzetting van richtlijn 92/43/EEG, zullen de bepalingen van hoger voornoemde wet van 20 januari 1999 hierop van toepassing zijn.

¹⁵ GwH 29 april 2010, nr. 44/2010, B.3; GwH 11 januari 2012, nr. 2/2012, B.32.

¹⁶ Wat betreft de belastingschuld van een belastingplichtige zijn dit de categorieën belastingplichtigen, de grondslag van de belasting, de aanslagvoet of het tarief, en de eventuele vrijstellingen en verminderingen (GwH 10 oktober 2012, nr. 117/2012, B.3) Een delegatie van bevoegdheid aan de Koning die betrekking heeft op het bepalen van één of meerdere van die elementen, is in beginsel ongrondwettig.

PROJET DE LOI (I)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Économie et de la Mer du Nord,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre de l'Économie et de la Mer du Nord est chargé de soumettre le projet de loi, dont le texte suit, en notre nom à la Chambre législative et de l'introduire auprès de la Chambre des représentants:

CHAPITRE 1^{ER}

Dispositions introductives et définitions

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "la Convention": la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, y compris ses annexes, à laquelle la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;

2° "l'Accord": l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, auquel la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;

3° "États Parties": les États qui ont consenti à être liés par la Convention et à l'égard desquels la Convention est entrée en vigueur;

4° "l'Autorité": l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, 1. de la Convention;

WETSONTWERP (I)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de Minister van Economie en Noordzee,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Economie en Noordzee is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze Naam aan de Wetgevende Kamer voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepalingen en definities

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "het Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, inclusief zijn bijlagen, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

2° "de Overeenkomst": de Overeenkomst van 28 juli 1994 inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

3° "Staten die Partij zijn": Staten die ermee hebben ingestemd door het Verdrag gebonden te zijn en voor wie het Verdrag in werking is getreden;

4° "de Autoriteit": de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, 1. van het Verdrag;

5° “la Zone”: les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;

6° “les ressources dans la Zone”: à l’exception de l’eau, toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses dans la Zone au-dessus ou au-dessous du fond marin, y compris différents nodules polymétalliques;

7° “prospection”: la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la Zone, notamment l’évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources et de leur valeur économique;

8° “exploration”: la recherche, faisant l’objet de droits exclusifs de ressources dans la Zone, l’analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l’essai des procédés et du matériel de collecte ou d’extraction, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l’établissement d’études des facteurs environnementaux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l’exploitation;

9° “exploitation”: la collecte ou l’extraction à des fins commerciales de ressources dans la Zone et l’extraction des minéraux qu’elles contiennent, notamment la construction et l’exploitation de systèmes d’extraction minière, de traitement et de transport pour la production et la vente de minéraux;

10° “activités menées dans la Zone”: toutes les activités d’exploration et d’exploitation des ressources minérales de la Zone;

11° “contractant”: personne physique ou morale ayant signé un contrat avec l’Autorité pour l’exploration ou l’exploitation des ressources dans la Zone et qui est patronnée par l’État belge;

12° “le ministre”: le ministre qui a l’Économie dans ses attributions.

CHAPITRE 2

Régime juridique de la Zone et de ses ressources

Art. 3

§ 1^{er}. Conformément à la Convention, aucune personne physique ou morale ne peut s’approprier une

5° “het Gebied”: de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

6° “de rijkdommen in het Gebied”: met uitzondering van het water, alle vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen aanwezig in het Gebied op of onder de zeebodem, met inbegrip van verschillende metalen bevattende knollen;

7° “prospectie”: het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met name de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde;

8° “exploratie”: het onderzoek, dat onderworpen is aan exclusieve rechten inzake rijkdommen in het Gebied, de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procedés en van het inzamel- of ontginningsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden;

9° “exploitatie”: de inzameling of ontginning voor handelsdoeleinden van rijkdommen in het Gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie en verkoop van delfstoffen;

10° “werkzaamheden in het Gebied”: alle werkzaamheden in verband met de exploratie en exploitatie van de minerale rijkdommen van het Gebied;

11° “contractant”: natuurlijke persoon of rechtspersoon die een contract heeft ondertekend met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van de rijkdommen van het Gebied en waarvoor de Belgische Staat borg staat;

12° “de minister”: de minister bevoegd voor Economie.

HOOFDSTUK 2

Juridische status van het Gebied en zijn rijkdommen

Art. 3

§ 1. Overeenkomstig het Verdrag, mag geen enkel natuurlijke persoon of rechtspersoon zich een deel

partie quelconque de la Zone ou de ses ressources. Aucune revendication, aucun exercice de souveraineté ou de droits souverains ni aucun acte d'appropriation n'est reconnu.

§ 2. L'humanité tout entière, pour le compte de laquelle agit l'Autorité, est investie de tous les droits sur les ressources de la Zone. Ces ressources sont inaliénables. Les minéraux extraits de la Zone ne peuvent, quant à eux, être aliénés que conformément à la Partie XI de la Convention, l'Accord et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. Une personne physique ou morale ne revendique, n'acquiert ou n'exerce de droits sur les minéraux extraits de la Zone que conformément à la Partie XI de la Convention. Les droits autrement revendiqués, acquis ou exercés ne sont pas reconnus.

CHAPITRE 3

Règles, règlements et procédures de l'Autorité

Art. 4

§ 1^{er}. Le Roi donne effet aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et procédures nécessaires pour l'application de ces responsabilités, comme prévu par les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 3. Lorsqu'ils mènent des activités dans la Zone, les utilisateurs de ces espaces marins et les pouvoirs publics doivent tenir compte du principe de prévention, du principe de précaution, du principe de la gestion durable, du principe du pollueur-payeur et du principe de réparation.

Le principe de prévention implique qu'il faut agir afin de prévenir un dommage environnemental plutôt que d'avoir à réparer ce dommage par la suite.

Le principe de précaution signifie que des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'il y a des motifs raisonnables de s'inquiéter d'une pollution des espaces marins, même s'il n'existe pas de preuve concluante d'un lien causal entre l'introduction de substances,

van het Gebied of zijn rijkdommen toe-eigenen. Een zodanige aanspraak of uitoefening van soevereiniteit of soevereine rechten of een zodanige toe-eigening worden niet erkend.

§ 2. Alle rechten op de rijkdommen van het Gebied berusten bij de gehele mensheid, uit wier naam de Autoriteit optreedt. Deze rijkdommen kunnen niet worden vervreemd. De uit het Gebied gewonnen delfstoffen kunnen evenwel alleen worden vervreemd overeenkomstig Deel XI van het Verdrag, de Overeenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. Geen natuurlijk persoon of rechtspersoon mag aanspraak maken op rechten, dan wel rechten verwerven of uitoefenen, ten aanzien van uit het Gebied gewonnen delfstoffen, behalve overeenkomstig Deel XI van het Verdrag. Anderszins wordt een zodanige aanspraak op, dan wel verwerving of uitoefening van zodanige rechten niet erkend.

HOOFDSTUK 3

Regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit

Art. 4

§ 1. De Koning verleent uitwerking aan de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels en procedures die nodig zijn voor de uitvoering van deze verantwoordelijkheden, zoals bepaald in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 3. De gebruikers van het Gebied en de overheid zullen bij het uitvoeren van hun activiteiten in de zeegebieden rekening houden met het beginsel van het preventief handelen, het voorzorgsbeginsel, het beginsel van het duurzaam beheer, het beginsel dat de vervuiler betaalt en het herstelbeginsel.

Het beginsel van het preventief handelen impliceert dat moet worden opgetreden om milieuschade te voorkomen, veeleer dan de schade achteraf te moeten herstellen.

Het voorzorgsbeginsel betekent dat preventieve maatregelen moeten worden getroffen, indien er redelijke gronden tot bezorgdheid bestaan voor verontreiniging van de zeegebieden, zelfs in de gevallen dat er geen overtuigend bewijs is van een oorzakelijk verband

d'énergie ou de matériaux dans les espaces marins et les effets nuisibles.

L'application du principe de gestion durable dans les espaces marins implique que les ressources naturelles sont tenues dans une mesure suffisante à la disposition des générations futures et que les effets des interventions de l'homme ne dépassent pas les capacités d'absorption de l'environnement des espaces marins. À cette fin, les écosystèmes et les processus écologiques nécessaires pour le bon fonctionnement du milieu marin seront protégés, la diversité biologique sera préservée et la conservation de la nature sera stimulée.

Le principe du pollueur-payeur implique que les coûts de prévention, de réduction et de lutte contre la pollution et les coûts de réparation des dommages, sont à charge du pollueur.

Le principe de réparation implique qu'en cas de dommage ou de perturbation environnementale dans les espaces marins, le milieu marin est rétabli dans la mesure du possible dans son état original.

Art. 5

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer des règles relatives à la protection du milieu marin, à la protection de la vie humaine et aux conditions qui s'appliquent aux installations utilisées pour des activités menées dans la Zone, qui sont plus strictes que les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

Ces règles sont uniquement d'application aux contractants.

CHAPITRE 4

Prospection

Art. 6

§ 1^{er}. La prospection est réalisée conformément à la Convention et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. Si le prospecteur a la nationalité belge ou est sous le contrôle de l'État belge, le prospecteur informe par écrit, avant de commencer la prospection, le ministre de l'inscription par l'Autorité de sa Notification de Prospection.

tussen het inbrengen van stoffen, energie of materialen in de zeegebieden en de schadelijke gevolgen.

Het beginsel van duurzaam beheer in de zeegebieden impliceert dat de natuurlijke rijkdommen in voldoende mate beschikbaar worden gehouden voor toekomstige generaties en dat de effecten van het menselijk handelen de draagkracht van het milieu in de zeegebieden niet overschrijdt. Hiertoe zullen de ecosystemen en de ecologische processen noodzakelijk voor het goed functioneren van het mariene milieu worden beschermd, de biologische diversiteit ervan worden behouden en het natuurbehoud worden gestimuleerd.

Het beginsel dat de vervuiler betaalt betekent dat de kosten voor maatregelen ter voorkoming, vermindering en bestrijding van verontreiniging en voor het herstellen van schade voor rekening zijn van de vervuiler.

Het herstelbeginsel impliceert dat bij schade of milieuverstooring in de zeegebieden het mariene milieu in de mate van het mogelijke wordt hersteld in zijn oorspronkelijke toestand.

Art. 5

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels bepalen met betrekking tot de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens en de voorwaarden van toepassing op de installaties gebruikt voor het verrichten van werkzaamheden in het Gebied, die strenger zijn dan die vervat in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

Deze regels zijn enkel van toepassing op contractanten.

HOOFDSTUK 4

Prospectie

Art. 6

§ 1. De prospectie wordt verwezenlijkt overeenkomstig het Verdrag en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. Indien de prospector de Belgische nationaliteit bezit of onder toezicht staat van de Belgische Staat, informeert de prospector de minister schriftelijk over de inschrijving door de Autoriteit van zijn Kennisgeving inzake Prospectie vooraleer de prospectie aan te vangen.

CHAPITRE 5

Exploration et exploitation

Art. 7

Les activités menées dans la Zone le sont selon un plan de travail formel, établi conformément à l'Annexe III de la Convention et approuvé par le Conseil de l'Autorité après examen par la Commission juridique et technique de l'Autorité. Ce plan de travail revêt la forme d'un contrat. Ce contrat peut prévoir des accords de coentreprise.

Art. 8

§ 1^{er}. Sont qualifiés pour un patronage de l'État belge, les demandeurs d'un contrat avec l'Autorité qui remplissent:

les conditions de nationalité belge ou sont sous contrôle de l'État belge;
et
suivent les procédures et répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité.

§ 2. La demande d'un patronage par l'État belge contient:

des informations concernant la capacité financière et technique du demandeur.

Ces informations doivent permettre d'évaluer si le demandeur dispose des moyens nécessaires pour effectuer les activités prévues dans le plan de travail et pour se conformer immédiatement aux mesures conservatoires du Secrétaire général de l'Autorité et aux ordres en cas d'urgence du Conseil de l'Autorité.

Ces informations répondent aux critères de qualification énoncés dans les règles, règlements et procédures de l'Autorité;

et
une étude d'impact environnemental approfondie concernant les activités prévues dans le plan de travail, établie conformément aux recommandations de la Commission juridique et technique de l'Autorité.

Par dérogation aux dispositions des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, ces documents sont rédigés en français ou en anglais.

HOOFDSTUK 5

Exploratie en Exploitatie

Art. 7

De werkzaamheden in het Gebied worden verricht overeenkomstig een officieel werkplan, opgesteld overeenkomstig Bijlage III van het Verdrag en door de Raad van de Autoriteit goedgekeurd na toetsing door de Juridische en Technische Commissie van de Autoriteit. Het werkplan heeft de vorm van een contract. Dit contract kan voorzien in overeenkomsten tot gezamenlijke onderneming.

Art. 8

§ 1. De aanvragers van een contract met de Autoriteit voldoen aan de vereisten voor een borgstelling door de Belgische Staat indien zij:

de Belgische nationaliteit bezitten of onder toezicht staan van de Belgische Staat;
en
de procedures volgen en voldoen aan de voorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.

§ 2. De aanvraag voor een borgstelling door de Belgische Staat bevat:

informatie over het financiële en technische vermogen van de aanvrager.

Deze informatie moet toelaten na te gaan of de aanvrager over de nodige middelen beschikt om de werkzaamheden voorzien in het werkplan uit te voeren en om meteen te voldoen aan de beheersmaatregelen van de Secretaris-generaal van de Autoriteit en de noodverordeningen van de Raad van de Autoriteit.

Deze informatie voldoet aan de voorwaarden gesteld in de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit;

en
een gedegen milieu-impactstudie met betrekking tot de werkzaamheden voorzien in het werkplan, opgesteld in overeenstemming met de aanbevelingen van de juridische en technische Commissie van de Autoriteit.

In afwijking van de bepalingen van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden deze documenten opgesteld in het Frans of het Engels.

La demande de patronage est introduite et traitée conformément aux dispositions de l'arrête royal établi sur base de l'article 4, § 2, de cette loi.

§ 3. Comme prévu par la Convention, le demandeur doit notamment remplir les conditions des §§ 1^{er} et 2 pour être patronné. Si le demandeur a plus d'une nationalité, comme c'est le cas pour une association ou un consortium composé d'entités ou de personnes relevant de plusieurs États, le demandeur est tenu d'obtenir le patronage des autres États dont il relève.

§ 4. Tout demandeur, sans exception, s'engage dans sa demande à:

a) accepter comme exécutoires et à respecter les obligations qui lui incombent en vertu de la Convention, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, des décisions des organes de celle-ci et des clauses des contrats qu'il a conclus avec l'Autorité;

b) accepter que l'Autorité exerce sur les activités menées dans la zone le contrôle autorisé par la Convention;

c) fournir à l'Autorité l'assurance écrite qu'il remplira de bonne foi les obligations qui lui incombent en vertu du contrat;

d) se conformer immédiatement aux mesures conservatoires du Secrétaire général de l'Autorité et aux ordres en cas d'urgence du Conseil de l'Autorité.

CHAPITRE 6

Responsabilité

Art. 9

§ 1^{er}. Le contractant est responsable du dommage effectif, y compris le dommage causé au milieu marin et imputable à des actes illicites ou à des manquements de sa part ou de la part de ses travailleurs, de ses sous-traitants ou de ses agents et de toutes autres personnes qui travaillent ou agissent pour leur compte dans la conduite des opérations en vertu du contrat en question, y compris du coût des mesures raisonnables prises pour prévenir ou limiter les dommages affectant le milieu marin, compte tenu, le cas échéant, des actes ou des manquements dans le chef de l'Autorité.

De aanvraag van de borgstelling wordt ingediend en behandeld overeenkomstig de bepalingen in het koninklijk besluit opgesteld op basis van artikel 4, § 2 van deze wet.

§ 3. Zoals voorzien in het Verdrag, moet de aanvrager met name aan de voorwaarden van §§ 1 en 2 voldoen om een borgstelling te verkrijgen. Indien de aanvrager meer dan één nationaliteit bezit, zoals in het geval van een deelgenootschap of consortium van entiteiten of personen uit meerdere Staten, moet de aanvrager de borgstelling verkrijgen van de andere Staten waaronder hij ressorteert.

§ 4. Elke aanvrager, zonder uitzondering, verbindt zich, in zijn aanvraag om:

a) de verplichtingen hem opgelegd door het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, de besluiten van de organen van de Autoriteit, en de voorwaarden van zijn contracten met de Autoriteit als afdwingbaar te aanvaarden en deze na te komen;

b) toezicht door de Autoriteit te aanvaarden op werkzaamheden in het Gebied, zoals toegestaan door het Verdrag;

c) de Autoriteit de schriftelijke verzekering te verstrekken dat hij zijn verplichtingen krachtens het contract te goeder trouw zal vervullen;

d) meteen te voldoen aan de beheersmaatregelen van de Secretaris-generaal van de Autoriteit en de noodverordeningen van de Raad van de Autoriteit.

HOOFDSTUK 6

Verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid

Art. 9

§ 1. De contractant is verantwoordelijk voor de effectieve schade, met inbegrip van de schade die aan het mariene milieu toegebracht is en te wijten is aan ongeoorloofde handelingen of nalatigheden van haar of van haar werknemers, onderaannemers, agenten en alle andere personen die voor hun rekening werken of handelen tijdens de uitvoering van de operaties krachtens dit contract, met inbegrip van de kostprijs van de redelijke maatregelen die genomen zijn om de schade die het mariene milieu aantast, te voorkomen of te beperken, rekening houdend, in voorkomend geval, met de handelingen of nalatigheden van de Autoriteit die tot de schade bijgedragen hebben.

Le contractant reste responsable de tout sinistre découlant d'actes illicites dans la conduite de ses opérations, notamment de tout dommage causé au milieu marin à l'issue de la finalisation de la phase d'exploration ou d'exploitation.

Le dédommagement doit correspondre au dommage réellement subi.

§ 2. Le contractant souscrit auprès de compagnies d'assurance de renommée internationale les polices d'assurance maritimes appropriées, conformément aux pratiques internationales généralement acceptées et conformément à l'article 16.5 des clauses types du contrat avec l'Autorité.

CHAPITRE 7

Rapportages

Art. 10

§ 1^{er}. Le prospecteur ou contractant transmet sans délai une copie des documents et communications suivants au ministre:

1° tous les rapports annuels requis par l'Autorité;

2° le plan d'urgence requis par l'Autorité;

3° toutes les communications avec le Secrétaire général de l'Autorité concernant tout incident résultant de ses activités et qui a causé, cause ou risque de causer un dommage grave au milieu marin;

4° les données et informations requises par l'Autorité à l'expiration ou à la résiliation du contrat et

5° le document qui prouve que le contractant remplit les obligations prévues à l'article 9, § 2.

§ 2. A l'exception des données et informations relatives à la protection et la préservation du milieu marin, en particulier celles qui émanent de programmes de surveillance de l'environnement, les données et informations soumises au Ministre en vertu du § 1^{er} sont considérées comme confidentielles.

La confidentialité des données et informations peut être levée par le contractant ou l'Autorité.

De contractant blijft verantwoordelijk voor elk schadegeval dat voortvloeit uit ongeoorloofde handelingen tijdens de uitvoering van haar operaties, in het bijzonder voor alle schade die aan het mariene milieu toegebracht wordt na de afronding van de exploratie- of exploitatiefase.

De schadevergoeding dient overeen te komen met de werkelijk geleden schade.

§ 2. De contractant sluit bij verzekeringsmaatschappijen met internationale faam de geschikte maritieme verzekeringspolissen af, overeenkomstig de algemeen aanvaarde internationale praktijken en overeenkomstig artikel 16.5 van standaardclausules van het contract met de Autoriteit.

HOOFDSTUK 7

Verslagen

Art. 10

§ 1. De prospector of contractant maakt onverwijld een kopie van volgende documenten en communicaties over aan de minister:

1° alle jaarverslagen vereist door de Autoriteit;

2° het noodplan vereist door de Autoriteit;

3° alle communicaties met de Secretaris-Generaal van de Autoriteit met betrekking tot elk incident dat voortvloeit uit haar activiteiten en ernstige schade aan het mariene milieu toegebracht heeft, toebrengt of kan toebrengen;

4° de gegevens en inlichtingen vereist door de Autoriteit bij het verstrijken of ontbinden van het contract en

5° het document dat bewijst dat de contractant voldoet aan de verplichtingen bepaald in artikel 9, § 2.

§ 2. Met uitzondering van de gegevens en inlichtingen met betrekking tot de bescherming en het behoud van het mariene milieu, in het bijzonder die welke uit programma's voor toezicht op het leefmilieu voortvloeien, worden de gegevens en inlichtingen die aan de Minister overgemaakt worden krachtens § 1, als vertrouwelijk beschouwd.

De vertrouwelijkheid van de gegevens en inlichtingen kan worden opgeheven door de contractant of de Autoriteit.

§ 3. Le ministre peut demander des informations supplémentaires afin de pouvoir exercer les tâches de supervision.

CHAPITRE 8

Contributions

Art. 11

§ 1^{er}. Le demandeur ou le contractant supporte les frais des actes administratifs effectués, conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Les contributions sont fixées comme suit:

1° une rétribution unique de dix mille euros (à l'indice 117,71, base 2004) pour le traitement de la demande d'un certificat de patronage, indexé annuellement suivant l'indice des prix à la consommation;

2° une redevance annuelle de quarante mille euros (à l'indice 117,71, base 2004) pour la supervision des activités prévues dans le plan de travail et de leur impact sur l'environnement, à indexer annuellement suivant l'indice des prix à la consommation, payable à partir de l'année suivant sur la conclusion d'un contrat pour exploration avec l'Autorité jusqu'à l'année d'expiration de ce contrat.

§ 3. La rétribution unique visée au paragraphe 2, 1° est affectée au Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique (rubrique 32-5), visé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Les redevances annuelles visées au paragraphe 2, 2° sont partagées comme suit entre les services concernés:

1° vingt-cinq pour cent pour le Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du Plateau continental de la Belgique (rubrique 32-5), visé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires et;

2° septante-cinq pour cent pour le Fonds Environnement (rubrique 25-4), visé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§ 3. De minister kan bijkomende informatie vragen teneinde zijn toezichtstaken uit te kunnen oefenen.

HOOFDSTUK 8

Bijdragen

Art. 11

§ 1. De aanvrager of contractant dragen de kosten voor de, in overeenstemming met deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, uitgevoerde administratieve handelingen.

§ 2. De bijdragen worden vastgesteld als volgt:

1° een eenmalige retributie van tienduizend euro (index 117,71, basis 2004) voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat, jaarlijks te indexeren volgens de consumptieprijsindex;

2° een jaarlijkse heffing van veertigduizend euro (index 117,71, basis 2004) voor het toezicht op de werkzaamheden voorzien in het werkplan en hun impact op het milieu, jaarlijks te indexeren volgens de consumptieprijsindex en te betalen vanaf het jaar volgend op de sluiting van een contract voor exploratie met de Autoriteit tot op het jaar waarop dit contract vervalt.

§ 3. De eenmalige retributie bedoeld in paragraaf 2, 1° wordt toegewezen aan het Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat (rubriek 32-5), voorzien bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

De jaarlijkse heffingen bedoeld in paragraaf 2, 2° worden als volgt verdeeld tussen de betrokken diensten:

1° vijftig procent voor het Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat (rubriek 32-5), voorzien bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen en;

2° vijftig procent voor het Fonds Leefmilieu (rubriek 25-4), voorzien bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

§ 4. Les contributions dues doivent être payées dans les 60 jours calendaires suivant la date de la facture des services concernés.

CHAPITRE 9

Dispositions pénales

Art. 12

Est puni d'une amende de vingt-cinq euros à vingt-cinq mille euros et d'une peine de prison de quinze jours à un an ou d'une seule de ces peines, celui qui,

1° contrairement à l'article 6, fait de la prospection dans la Zone, sans notification enregistrée auprès de l'Autorité,;

2° contrairement à l'article 7 de cette loi, mène des activités dans la Zone sans contrat avec l'Autorité..

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, l'emprisonnement et les amendes prévues ci-avant sont portées au double du maximum.

Art. 13

Est puni d'une amende de cinquante euros à mille euros et d'une peine d'emprisonnement de quinze jours à un an ou d'une de ces peines seulement, celui qui sciemment omet de fournir les informations indiquées à l'article 10, les communique tardivement ou transmet des informations inexactes"

En cas de récidive dans un délai de trois ans suivant une condamnation, l'emprisonnement et les amendes prévues ci-avant sont portées au double du maximum.

Art. 14

Les personnes morales sont civilement responsables du paiement des dommages et intérêts, frais et amendes, découlant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour cause d'infraction aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Partie XI de la Convention et de son Annexe III, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et aux dispositions du contrat

§ 4. De verschuldigde bijdragen moeten betaald worden binnen 60 kalenderdagen volgend op de datum van de factuur van de betrokken diensten.

HOOFDSTUK 9

Strafbepalingen

Art. 12

Wordt gestraft met een geldboete van vijftientig euro tot vijftientigduizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die:

1° in strijd met artikel 6 prospecteert in het Gebied, zonder bij de Autoriteit geregistreerde, kennisgeving;

2° in strijd met artikel 7, zonder een contract met de Autoriteit, werkzaamheden in het Gebied uitvoert.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, worden de hierboven voorziene gevangenisstraffen en geldboetes op het dubbele van het maximum worden gebracht.

Art. 13

Wordt gestraft met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro en met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar of met één van deze straffen alleen, diegene die opzettelijk, in strijd met artikel 10, nalaat de gevraagde informatie te verstrekken, deze laatsttijdig verstrekt of onjuiste informatie mededeelt.

In geval van herhaling binnen de termijn van drie jaar die op een veroordeling volgt, worden de hierboven voorziene gevangenisstraffen en geldboetes op het dubbel van het maximum worden gebracht.

Art. 14

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, kosten en geldboetes, voortspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, op de bepalingen van Deel XI van het Verdrag en haar Bijlage III, op de bepalingen van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en

que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone.

Art. 15

L'article 216*bis* du Code d'Instruction criminelle relatif à la transaction est d'application, étant entendu que le montant minimum de la somme d'argent ne peut pas être inférieur à un dixième de l'amende minimum déterminée par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Art. 16

Toutes les dispositions du Livre I du Code d'Instruction criminelle, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

CHAPITRE 10

Dispositions de modification

Art. 17

Dans le tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 portant la création de fonds budgétaires, rubrique 32-5 Fonds pour l'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique, sont apportées les modifications suivantes:

1° à la première colonne, Dénomination du fonds budgétaire organique, les mots "Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique" sont remplacés par les mots "Fonds pour la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale, du plateau continental de la Belgique et les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale";

2° à la deuxième colonne, Nature des recettes affectées, est complétée comme suit:

"f) la rétribution unique pour le traitement de la demande d'un certificat de patronage et vingt-cinq pour cent des redevances pour la supervision des activités prévues dans le plan de travail, prévues à l'article 11 de la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et

op de bepalingen van het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied.

Art. 15

Artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot de minnelijke schikkingen is van toepassing met dien verstande dat het minimumbedrag van de geldsom niet minder mag bedragen dan één tiende van de bij deze wet bepaalde minimum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Art. 16

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingsbepalingen

Art. 17

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden aan de rubriek 32-5 Fonds voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat van België de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste kolom, Benaming van het organiek begrotingsfonds, worden de woorden "Fonds voor de exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat van België" vervangen door de woorden "Fonds voor de prospectie, exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee, het continentaal plat van België en de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht";

2° in de tweede kolom, Aard van de toegewezen ontvangsten, wordt aangevuld met:

"f) de eenmalige retributie voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat en vijftieng procent van de heffing voor het toezicht op de werkzaamheden voorzien in het werkplan, voorzien in artikel 11 van de wet van ... betreffende de prospectie,

l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.”

3° la troisième colonne, Nature des dépenses autorisées, est complétée comme suit:

“6° financement des tâches administratives et la surveillance visée dans la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.”

Donné à Bruxelles, le 21 mai 2013

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Économie et de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”

3° de derde kolom, Aard van de gemachtigde uitgaven, wordt aangevuld als volgt:

“6° financiering van de administratieve taken en het toezicht bedoeld in de wet van betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”

Gegeven te Brussel, 21 mei 2013

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Economie en Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

PROJET DE LOI (II)

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre de l'Économie et la Mer du Nord,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre de l'Économie et de la Mer du Nord est chargé de soumettre le projet de loi, dont le texte suit ci-après, en notre nom à la Chambre législative et de l'introduire auprès de la Chambre des représentants:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "la Convention": la Convention des Nations Unies sur le droit de la Mer du 10 décembre 1982, y compris ses annexes, qui a été approuvée par la loi du 18 juin 1998;

2° "l'Autorité": l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, 1. de la Convention;

3° "la Zone": les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;

4° "contractant": personne physique ou morale ayant signé un contrat avec l'Autorité pour l'exploration ou l'exploration de ressources dans la Zone et qui est patronnée par l'État belge.

Art. 3

Dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins

WETSONTWERP (II)

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Economie en Noordzee,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Economie en Noordzee is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze Naam aan de Wetgevende Kamer voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° "het Verdrag": het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, inclusief zijn bijlagen, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998;

2° "de Autoriteit": de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, 1. van het Verdrag;

3° "het Gebied": de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;

4° "contractant": natuurlijke persoon of rechtspersoon die een contract heeft ondertekend met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van de rijkdommen van het Gebied en waarvoor de Belgische Staat borg staat.

Art. 3

In de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de

et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, il est inséré un article 16/1, rédigé comme suit:

Art. 16/1. Les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Convention, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone sont traitées conformément l'article 12*bis* de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale”.

Art. 4

Dans le Chapitre 10 de la même loi un article 18 est inséré, rédigé comme suit:

“Art. 18. Dans l'article 569 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2008, sont apportées les modifications suivantes:

— l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

“43° des demandes introduites en vertu de la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.”

— à l'alinéa 2, les mots “et 37°” sont remplacés par les mots “, 37° et 43°”.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 2013

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre de l'Économie et de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

La ministre de la Justice,

A. TURTELBOOM

zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht wordt een artikel 16/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 16/1. Inbreuken op de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten, op de bepalingen van het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, worden behandeld overeenkomstig artikel 12*bis* van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek der Strafvorderingen”.

Art. 4

In Hoofdstuk 10 van dezelfde wet wordt een artikel 18 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 18. In artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek laatst gewijzigd bij de wet van 22 december 2008, worden volgende wijzigingen aangebracht::

— het eerste lid, wordt aangevuld als volgt:

“43° van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”

— in het tweede lid worden de woorden “en 37°” vervangen door de woorden “,37° en 43°”.

Gegeven te Brussel, 21 mei 2013

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Economie en Noordzee,

J. VANDE LANOTTE

De minister van Justitie,

A. TURTELBOOM

ANNEXE I

BIJLAGE I

Loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Tableau annexe : version coordonnée du tableau joint à la loi organique du 27 décembre 1990 portant la création de fonds budgétaires.

Rubrique 32-5 (modifier par l'article 145 de la loi-programme du 30 décembre 2001, l'article 67 de la loi-programme du 20 juillet 2006 et article 17 du projet de loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone)

Dénomination du fonds budgétaire organique	Nature des recettes affectées	Nature des dépenses autorisées
Fonds pour la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale, du plateau continental de la Belgique et les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale	les redevances versées par les intéressés en relation avec :	1° financement de l'examen continu de l'influence des activités d'exploration de l'exploitation des ressources minérales et des ressources non vivantes du fonds marin et du sous-sol de la mer territoriale et du plateau continental sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin;
	a) l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental;	2° financement de contrôle des conditions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes du fonds marin et du sous-sol de la mer territoriale et du plateau continental;
	b) l'exécution d'études et la collaboration à des projets de recherches nationaux ou internationaux relatifs à l'examen continu de l'influence de l'exploration et de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental sur les déplacements de sédiments et sur le milieu marin;	3° financement de l'organisation et de la participation à des manifestations, des ateliers, des journées d'études ou de projets de recherches nationales ou internationales;
	c) l'organisation ou la participation à des manifestations, ateliers ou journées d'études nationales ou internationales;	4° financement de recherches de nouvelles zones d'exploitation ou de ressources minérales et autres ressources non vivantes du fonds marin et du sous-sol de la mer territoriale et du plateau continental ;
	d) les recherches de nouvelles zones d'exploitation ou sur les richesses des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental;	5° dépenses en application de l'article 5, § 2, de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région flamande concernant la recherche sur l'influence des activités d'exploration et d'exploitation sur le Plateau continental de la Belgique sur les dépôts de sédiments et l'environnement marin ;
	e) les amendes visées à l'article 10 de la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non-vivantes de la mer territoriale et du plateau continental ;	6° financement des tâches administratives et la surveillance visées dans la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone.
	f) la rétribution unique pour le traitement de la demande d'un certificat de patronage et vingt-cinq pour-cent des redevances annuelle pour la supervision des activités prévus dans le plan de travail, prévues à l'article 11 de la loi du ... relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources dans la Zone.	

Organieke wet van 27 december 1990 houdende de oprichting van begrotingsfondsen

Tabel in bijlage: gecoördineerde versie van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Rubriek 32-5 (gewijzigd door het artikel 145 van de programmawet van 30 december 2001, het artikel 67 van de programmawet van 20 juli 2006 en het artikel 17 van het ontwerp van wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen in het Gebied)

Benaming van het organiek begrotingsfonds	Aard van de toegewezen ontvangsten	Aard van de toegestane uitgaven
Fonds voor de prospectie, exploratie en de exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee, het continentaal plat van België en de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht	de vergoedingen gestort door de belanghebbenden in verband met :	1° financiering van het continu onderzoek naar de invloed van de exploratie- en exploitatie-activiteiten van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebodem en de ondergrond van de territoriale zee en het continentaal plat op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu;
	a) de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat;	2° financiering van controle van de naleving van de voorwaarden van de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebodem en van de ondergrond van de territoriale zee en het continentaal plat;
	b) de uitvoering van studies en deelname aan nationale en internationale onderzoeksprojecten betreffende het continu onderzoek naar de invloed van de exploratie en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu;	3° financiering van het organiseren van en het deelnemen aan nationale of internationale evenementen, werkgroepen, studiedagen of onderzoeksprojecten;
	c) de organisatie van of de deelname aan nationale of internationale evenementen, werkgroepen of studiedagen;	4° financiering van het onderzoek naar nieuwe exploitatiezones of naar minerale en andere niet-levende rijkdommen van de zeebodem, de ondergrond van de territoriale zee en het continentaal plat;
	d) het onderzoek naar nieuwe exploitatiezones of naar de minerale en andere niet-levende rijkdommen in de territoriale zee en op het continentaal plat;	5° uitgaven krachtens artikel 5, § 2, van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en het Vlaamse Gewest betreffende het onderzoek naar de invloed van de exploratie- en exploitatieactiviteiten op het Belgisch continentaal plat op de sedimentafzettingen en op het mariene milieu;
	e) de geldboeten bedoeld in artikel 10 van de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en exploitatie van de niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat;	6° financiering van de administratieve taken en het toezicht bedoeld in de wet van betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied.
	f) de eenmalige retributie voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat en vijftwintig percent van de heffing voor het toezicht op de werkzaamheden voorzien in het werkplan, voorzien in artikel 11 van de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen in het Gebied.	

ANNEXE II

BIJLAGE II

Annexe au projet de loi introduisant des dispositions qui régissent des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale:

Code judiciaire

Texte coordonné de l'article à modifier

Art. 569

Le tribunal de première instance connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° des demandes en déclaration d'indignité successorale visées à l'article 727, § 1^{er}, 2°, du Code civil;

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet-3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes;

7°...;

8°...;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements,

Aanvulling bij wetsontwerp houdende invoeging van de bepalingen die aangelegenheden regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in de wet van ... betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht:

Gerechtig Wetboek

Gecoördineerde tekst van het te wijzigen artikel:

Art. 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis:

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek;

3° van vorderingen tot verklaring van erfrechtelijke onwaardigheid als bedoeld in artikel 727, § 1, 2°, van het Burgerlijk Wetboek;

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

7°...

8°...

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding

sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'État;

12° des demandes formées en vertu des articles 1188 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire;

19°...

20°...

21°) des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, sur la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de cette Convention et sur le Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976

22° des déclarations visées aux articles 11, § 2, et 12bis du Code de la nationalité belge et des déclarations ou demandes fondées sur les articles 24, 26 et 28 du même Code;

van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemene nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1188 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopeningen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen;

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip;

19°...

20°...

21°) van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van dit Verdrag en van het Protocol bij dit Verdrag opgemaakt te Londen op 19 november 1976

22° van de verklaringen als bedoeld in de artikelen 11, § 2, en 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van verklaringen of verzoeken op grond van de artikelen 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek;

23°...

24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

26°...

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur les Protocoles à cette Convention, faits à Londres les 27 novembre 1992 et 16 mai 2003, et sur les lois portant approbation et exécution de ces Convention et Protocoles;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers.

30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord

31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique.

32° des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt.

33° des demandes d'homologation des actes de notoriété établis en vertu des articles 71 et 72 du Code civil et de l'article 5 du Code de la nationalité belge.

34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

23°...

24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

26°

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoelstanden van het militair personeel;

28° vorderingen gebaseerd op het Internationaal Verdrag ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, op de Protocollen bij dat Verdrag, opgemaakt te Londen op 27 november 1992 en 16 mei 2003 en op de wetten houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en deze Protocollen;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht.

30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee

31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België.

32° van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet.

33° van vorderingen tot homologatie van akten van bekendheid opgesteld krachtens de artikelen 71 en 72 van het burgerlijk Wetboek en krachtens artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

35° du recours contre la décision visée à l'article 47 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

35°...

36° ...

37° des recours visés à l'article 62*decies* de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

38° des demandes visées à l'article 26*ter* de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à l'article 57*ter* de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et à l'article 23/2 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.

39° des recours contre la décision d'imposer une amende administrative en vertu de l'article 21*octies*, alinéa 3, de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique;

40° des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute et sur les lois portant approbation et exécution de cette Convention;

41° des contestations opposant un patient ou ses ayants droit, un prestataire de soins de santé ou un assureur, au Fonds des accidents médicaux créé par la loi du 31 mars 2010 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé.

42 ° des demandes d'indemnisation fondées sur les décisions prises par l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance visée à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 27 juillet 2011 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance conformément à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 8 de la loi du 27 juillet 2011 relative à l'autorité compétente pour l'accueil des navires ayant besoin d'assistance.

43° des demandes introduites en vertu de la loi du (...) relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation de ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.

35° het beroep tegen de in artikel 47 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart vermelde beslissing

35°...

37° van de beroepen bedoeld in artikel 62*decies* van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

38° van de vorderingen bedoeld in artikel 26*ter* van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, in artikel 57*ter* van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en in artikel 23/2 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

39° van de beroepen tegen de beslissing van het opleggen van een administratieve geldboete op grond van artikel 21*octies*, derde lid, van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek;

40° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor de schade door verontreiniging door bunkerolie en van de wetten houdende instemming en uitvoering van dat Verdrag;

41° van geschillen tussen een patiënt of zijn rechtverkrijgenden, een zorgverlener of een verzekeraar en het Fonds voor medische ongevallen opgericht bij de wet van 31 maart 2010 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg.

42° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van beslissingen genomen door de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 27 juli 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven overeenkomstig artikel 6, § 1, eerste lid, en artikel 8 van de wet van 27 juli 2011 betreffende de bevoegde instantie voor de opvang van schepen die bijstand behoeven.

43° van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van (...) betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa..., 17°, 21°, 28°, 29°, 34°, 37° **et 43°**, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°, 40° et 42°

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 22°, lorsque le demandeur n'a pas ou n'a plus sa résidence principale en Belgique

In de gevallen onder het eerste lid..., 17°, 21°, 28°, 29°, 34°, 37° **en 43°**, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, 40° en 42°, die te Antwerpen.

In de gevallen onder het eerste lid, 22°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd wanneer de belanghebbende zijn hoofdverblijf niet of niet meer in België heeft.